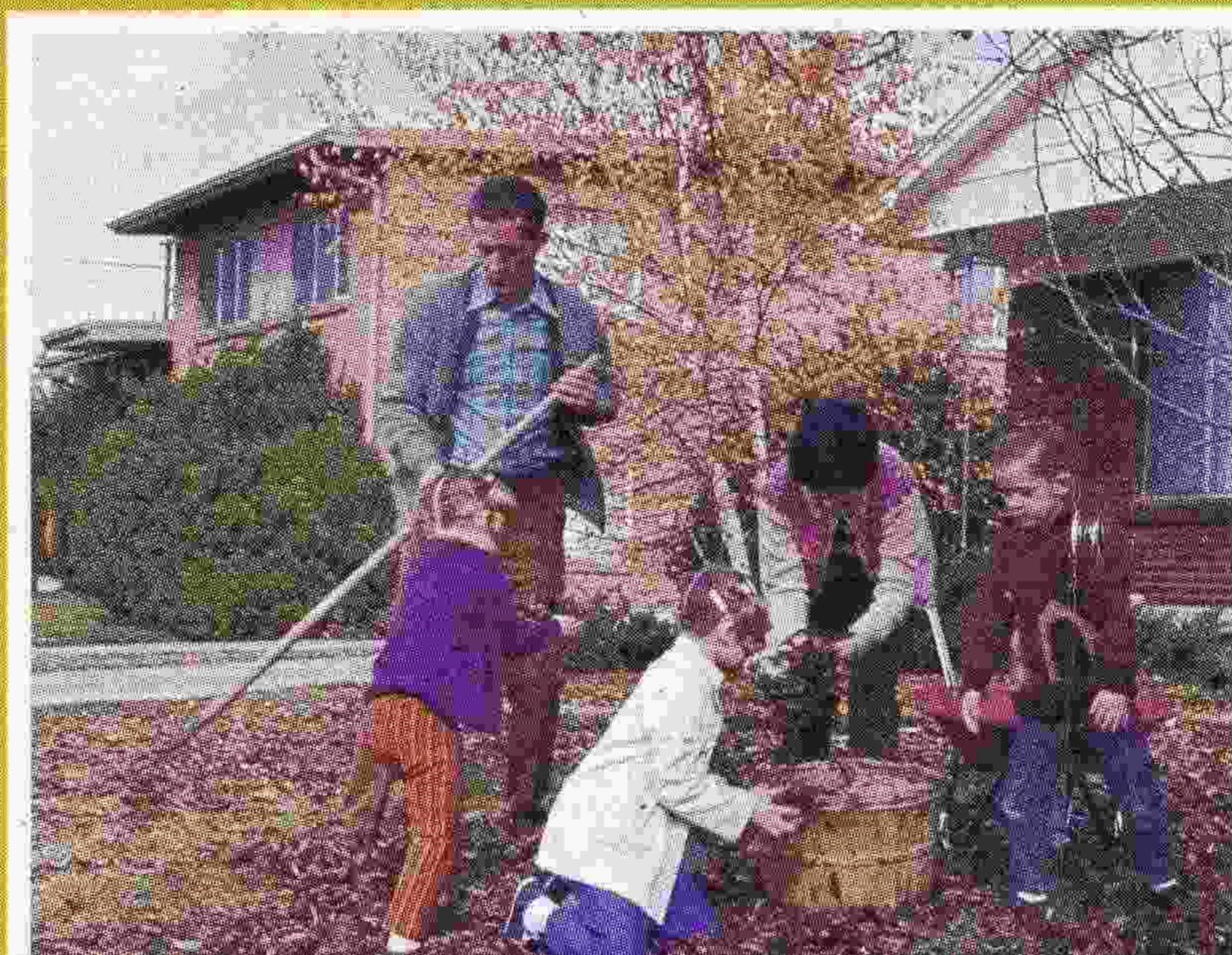
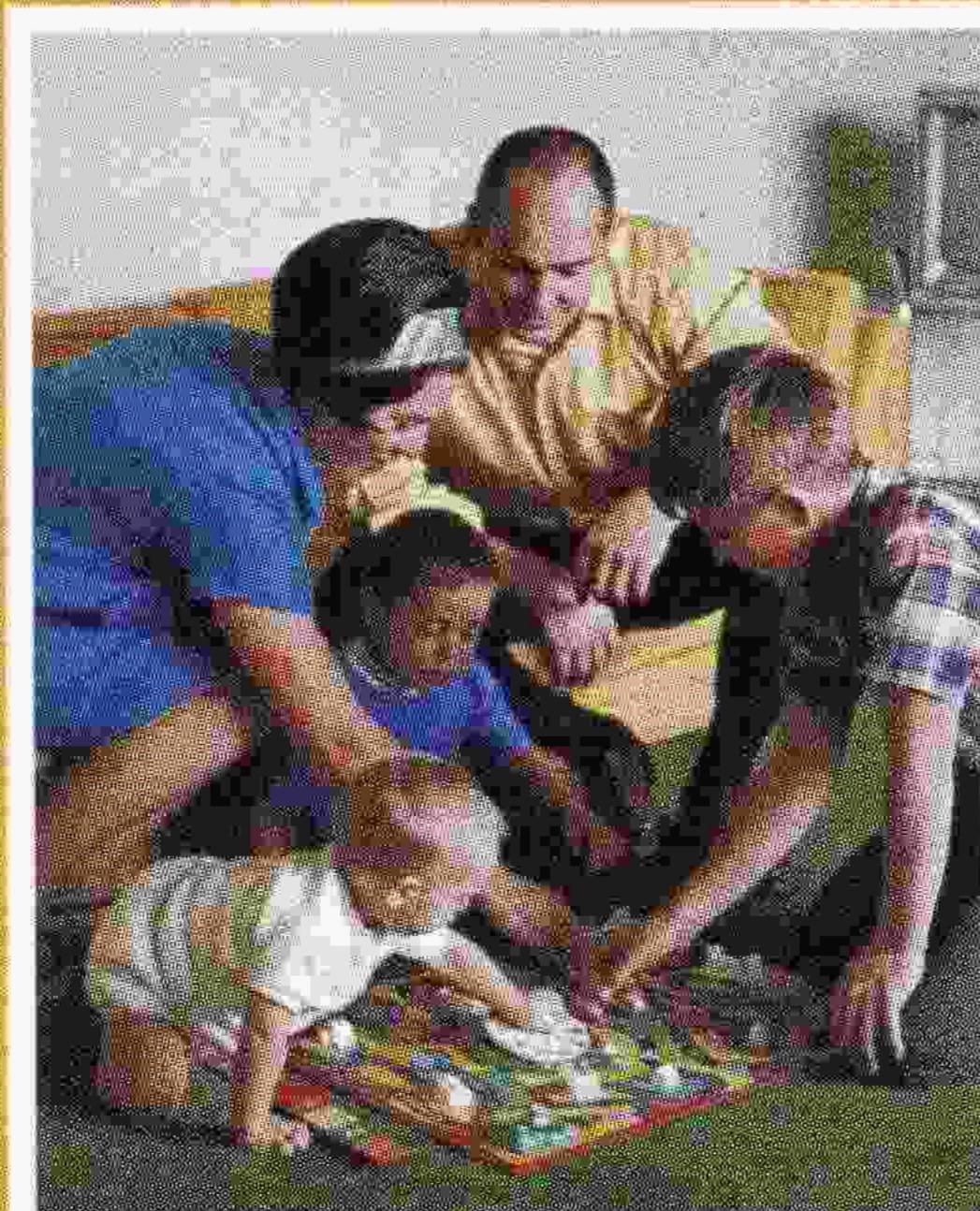


聖徒之聲

第十三卷第八期 一九七一年八月號



靈感的訊息

十二使徒議會助理 葛安瀾長老



我的弟兄姊妹，我要對我們之中，那些因遭遇試煉、困難、失望、苦難而意志消沉的人說句或者有助益的話，就是：「不要疑惑，不要懼怕。」（新約6：36）

耶穌基督的福音，具有我們應付生活中任何局面，或我們每一個人最終成功所必須要的每一項原則、律法及律例。

耶穌的教訓使我們的心溫暖，祂的教義啓迪我們的心智。它們有命定的適當教導。

祂的教訓中最重要的就是相信上帝是我們的天父。耶穌向父祈禱，求使所有的人都能遵行「神口里所出的一切話。」（馬太福音4：4）祂的教導是：我們若遵行我們的父藉着耶穌基督所賜下的計劃時，都能達到完全似神。

這是能找到心靈安寧的唯一計劃。實在說，這就是引導人們往永恆與超昇的唯一計劃。這個計劃，在我們前身時便已提供給我們，我們每一個都高興的接受了它。我們知道，該計劃的一部份，就是我們將來能到這俗世，將經歷到快樂與憂愁，慰藉與痛苦，成功與失望。由於我們發展的必要，主容許痛苦滲入甜蜜中。祂知道，我們各人的信心，必須受艱苦與沈著的磨練。否則，一旦遭遇到單靠信心應付的局面時，那信心也許未曾充足的發展。

弟兄姊妹們，你們和我都不是單獨存在的。主不會拋棄我們，願我們不要捨棄祂！



目 錄

封面內頁：靈感的信息

先知之音：全人類的救恩..... 1

特 稿：聖殿——往天國之門..... 3

 家庭與永恒..... 9

 家譜初階..... 13

兒童故事：給小朋友..... 15

 阿黃救我..... 16

青年欄：我學到這些事..... 19

主 日 學：某星期日在越南..... 21

廣 播 語：在人羣中，一下子太多日子..... 23

婦 女 會：準備我們的青年..... 24

 來自高天的恩賜..... 27

傳道部之頁：台灣及香港傳道部會長來書..... 30

海外喜訊：李福孫陳素棠聖殿結婚..... 31

本地通訊：台灣區退休傳教士聯誼聚會..... 32

封底內頁：台灣及香港傳道部所屬分會地址

聖徒之聲

第13卷第8期

1971年8月

Voice of the Saints

Volume 13, Number 8

August, 1971.

Published by The Church
of Jesus Christ of Latter-
day Saints, Translation
Services Department,
Hong Kong Distribution
Center, 691 Nathan Rd.,
Winner Mansion,
2nd Floor, Kowloon,
Hong Kong.

耶穌基督末世聖徒教會
繙譯服務部
香港發行中心印行
香港九龍彌敦道六九一號
永如大廈三樓
電話：K936161

聯盛印刷公司承印
香港船街壹號
電話：H721259

◀ 訂閱費 ▶

港澳地區全年港幣六元
東南亞地區全年美金一元
海外地區全年美金三元
台灣地區全年新台幣四十元
台灣地區付款辦法：

當地郵局劃撥 16096 號
陳勇助代收

封面說明

本期封面所載世界各地家人
快樂團聚之景，由顧林多爾、夏
偉傑利、林司哥頓以東及史拔克
司羅倫等攝。參閱本刊內杜蘭喬
治所撰「來自高天之恩賜」一文。

全人類的救恩



斯密斐亭約瑟會長

(斯密會長此文，最先刊載於1910年2月份「進步時代」月刊，然其主題及內文均適合現時代之需要，值得再刊登。)

任何職位，或在教會中別方面如何忠誠而遭延擱；也不應以爲可以例外，無須負責。不但最謙卑的長老應當這樣，使徒亦須如此。地位，名譽，或在錫安中、傳道區、支聯會的多麼長期的服務，都不容藉口忽視他先人的救恩。

有些人以爲，他們如果交付什一奉獻，經常參加聚會，盡其他職責，救濟貧苦，或甚至已花兩三年或更長時間在世界各地傳播福音，便可以免除這項責任。可是，我們最大最重要責任，就是爲逝者工作。其他的職責，我們都應該盡力，因爲將有賞賜；但是我們若忽視這項重要的權利和誠命，縱然有其他一切好工作，我們將發現自己仍將受嚴重定罪。

爲甚麼有罪呢？因爲「神予我們在這個世界上之最大責任，就是去探找我們的先人。」（參閱斯密斐亭約瑟著「往完善之道」及「先知斯密約瑟的教訓」）因爲我們沒有他們，不能得救。先知斯密約瑟說，「必需那些已在我們之前去世的，那些將在我們之後來的，跟我們一樣同有救恩。這就是神給人的責任。」（參閱「先知斯密約瑟的教訓」）

所以，從這兒可以看到，雖然要向世界各國宣講福音，要在教會中作各種好工作；但神予我們的最大誠命和最重要責任，就是爲我們自己及爲我們的先人執行聖殿事工。

先知又曾說，「爲逝者施行洗禮，是人們到錫安山上成爲救主們的唯一途徑。福音的主要原則，是人類取得個人救恩的方法；但是，

實在，很多人已了解這項偉大事工，並且忠誠的在主的殿中執行他們的責任。這是一種好現象，表現出聖徒們願意這樣做；但是，並沒有原諒不積極或拖延爲先人做事工的教友，這些人別期望從那些已在進行事工的人獲得任何好處。因爲根據個人能力與機會，我們是肩負有同等責任的。

這件事，不應因我們蒙召工作，或所負的

人若積極從事代替性的救恩，就成為使他們的無數先人進入神的國度的工具……這項教義是榮耀的，也顯現出神的慈悲偉大，及在龐大的人類救恩計劃中的仁性。這項光榮真理，足以擴大我們的了解，並在我們遭遇困難，失望，頽喪時支持我們……這項教義清楚表現出神的智慧與憐憫，準備一項為逝者代替洗禮而得救恩的律例，讓他們的名字記錄在天，根據他們在肉身時的行為而受審判。這項教義是經文中的承擔。那些忽視它的聖徒們，現在為着你們的先人，也為着你們自己的救恩，趕快做吧。」（參閱「往完善之道」）

我們自己的救恩與它有關的原因，就是因為父母與子女，不僅要接受洗禮的律例，也應該把過去的一代一代連接起來。我們必須為着我們的先人，到聖殿內去，代替他們接受洗禮、證實禮及所有律例，就像我們為自己接受一般。（參閱「教會歷史」）

我們在下列啓示中讀到，「……在這情形下我們知道，除非在祖先和子孫之間，在某種或其他主題下有一種嚴密的連繫，世界就會遭遇咒詛——看哪，那主題是甚麼呢？那就是為死人施洗。因為我們沒有他們不能完全，他們沒有我們也不能完全。如果沒有那些因福音而死的，我們與他們都不能完全。因為在那將要來臨的豐滿時代福音開始之初，一切福音期、鑰權、權力和榮耀，必須整個的、完全的和完美的聯合起來，鍛合一起。從亞當時期直到現在都須顯示出來。不但這樣，那些從世界立基以來從未泄露的，從來未向那些聰明及審慎的人們透露過的事，都將向這豐滿時代的嬰兒和乳兒們透露。」（教約128：18）

再引述先知的話：「聖經中說，『主的大而可畏之日未到以前，我必差遣先知以利亞到你們那里去。他必使父親的心轉向兒女，兒女的心轉向父親，免得我來咒詛遍地。』（瑪拉基書4：5—6）

「現在，轉向這個字，應該譯作連接或聖合。這項重要使命的目的何在呢？或怎樣得應驗呢？權鑰已授予，以利亞的精神要來臨，福音要復興，神的聖徒們要聚集，錫安要建立，聖徒們來到錫安山上如許多救主。

「他們怎樣成為錫安山上的許多救主呢？就是藉着建造聖殿，樹立起洗禮池，進入聖殿中，為他們所有的先人，接受一切律例，洗禮、證實、洗滌、抹油，接受施於他們頭上的按手禮和聖合力，拯救他們，使他們能於第一次復活中昇起，與他們一同歸於光榮的寶座。這就是連繫父親的心轉向子女，子女的心轉向父親，而應驗以利亞的使命。現在，神的殿落成，願我們都能進去，執行事工，改進我們的時期，趁聖合力在地上時使用之。

「咒詛臨於遍地之前，餘時已無多，聖徒們應趕快拯救他們的先人，聚集他們活着的親人，以使他們都能得救。」（「教會歷史」，參閱「先知斯密約瑟的教訓」。）

這一番說話是強調為逝者工作的重要性，因為我們沒有他們不能得救，他們沒有我們也不能得救。除非父親和子女聚合，連繫在一起，聖合於完全的家庭次序中，否則我們的救恩不能得到完成。丈夫應由持有權柄者將之與妻子聯合，子女聯合於父母，使他們的家庭，成為一個龐大的家庭，包含自始至末的所有虔誠成員，及我們人類最先的始祖亞當在內。

聖殿——往天國之門

十二使徒議會 羅慕義墨林長老

福音復興時所啓示的最奇妙事件，最具重大意義者，就是有關聖殿及其目的知識。當先知斯密約瑟翻譯古代記錄片時，他發現摩門經人民中已有聖殿。尼腓，講到他在公元前五百七十年時在幹甚麼時，寫着：

「我，尼腓，建造了一座聖殿；是仿照所羅門聖殿的樣子造成的；但並不是用那麼多寶貴的東西造成的；因為在這地面上找不到；因此，不能造得和所羅門聖殿一樣。但那建築的式樣是和所羅門聖殿相似的；而且那建築的工藝是非常精美。」（尼腓二書 5：16）

後來，述及雅各在聖殿中教導尼腓人民。（參閱雅各書 1：17；2：2，11）

大約公元前一百二十一年時，「林海王向他的全體人民發出了通告，好使他們聚集在聖殿，聽他對他們講話。」（摩賽亞書 7：17）

也許這就是邪惡的諾亞王所極力華飾的殿。（參閱摩賽亞書 11：10，11）也可能上面各段所述的，都是指尼腓所造的那座聖殿。

大約公元前一百二十四年，人民聚集在柴雷罕拉地的另一座聖殿前，聽班傑明王的臨別訓詞。（參閱摩賽亞書 1：18）

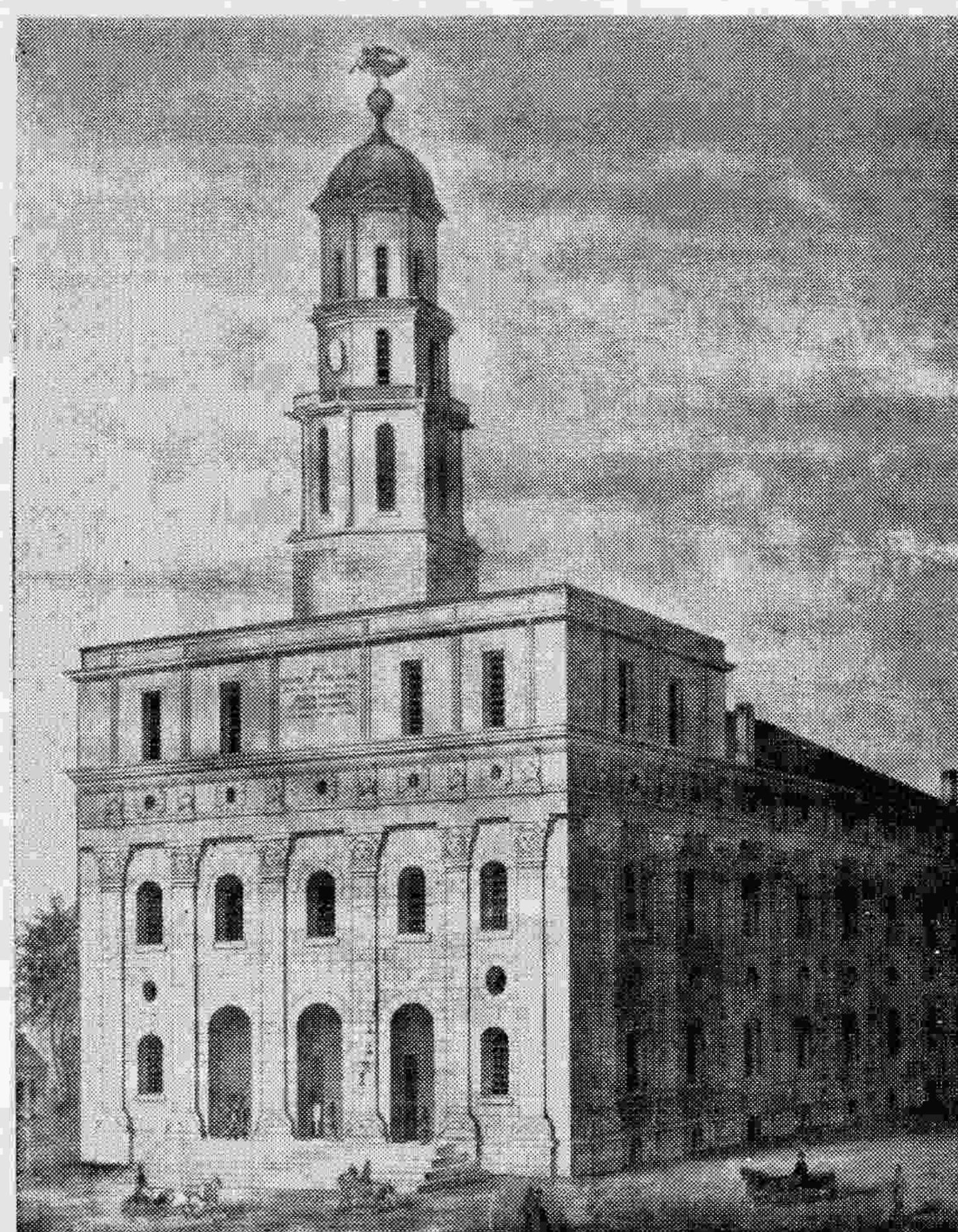
摩門經中曾提及第三座聖殿，是在滿地富地方。尼腓人民聚集聖殿周圍，首次聽到和見

到復活的救主。（參閱尼腓三書 11：1—11）尼腓人也許還有其他的聖殿。（阿爾瑪書 16：13；23：2；26：29。希拉曼書 3：9，14。）

我們閱讀舊約聖經知道古以色列人也是聖殿建造者。陶美芝雅各博士指出，他們「在諸國中特別顯著，是因為他們為活着之神之名而建造聖所。」（參閱陶美芝雅各著「主的殿」）

拜偶像的人也造聖殿，用來崇拜他們各別所奉的偶像。以色列人「逃出拜偶像的埃及人統治下不久」，耶和華吩咐他們「準備一座聖所，祂將在其中向他們顯現，並以他們所接受

納府聖殿乃本時代為主建立的第二座聖殿



的主和主的身份曉諭祂的旨意。」（同前）他們按照耶和華指示的詳情細節，以最上等的材料，建造一座會幕，把約櫃放置其中。

以色列人在曠野流蕩四十年後，終於獲得一塊自己的土地。他們一直肩負着的約櫃，「乃被安放在西連地。從此，那邊來的各支派，學習神的話的旨意。」（同前）

「以色列人的第二位王大衛，計劃為主造一座聖殿，並聲言自己雖為國王，不應住在宮殿中，因為神的聖所也只不過是一座會幕。」（同前）但是主對他說，「你不可為我的名建造殿宇，因你是戰士，流了人的血。」（歷代志上28：3）

可是，大衛確曾收集材料，讓他的兒子所羅門建造聖殿。

這座華麗的聖殿，一直保持了三十四年；然後，因為所羅門之不義及以色列人叛教，「耶和華不再在其中保護他們……」（參閱陶美芝雅各著「主的殿」）後來，埃及人掠奪其中財物，猶大王亞哈茲又搶劫，最後，在約公元前六百年時，被尼布甲尼撒燒毀。

以色列人變成邪惡，各支派分裂。「包括十二支派中十支派的以色列王國，在公元前約七百二十一年時，淪於亞述人之手。」剩下的兩支派，即猶大王國，亦淪於巴比倫人手中七十年之久。

「然後，在古列及大利烏的友善統治下，他們得許可回返耶路撒冷，再次根據他們的信仰而建造一座殿……復興的殿，即歷史上聞名的所羅巴伯殿。」

聖殿於公元前五百一十五年時建成。「這聖殿在瑰麗及其中傢俱方面，遠不及所羅門殿

之華美，但却是人民當時所能造的最好的殿，主也接受了它。」如同祂接受會幕及所羅門殿一般。（同前）

經過五百年的衰敗零落後，在基督誕生前約十六年，猶大王希律，再建造聖殿。這座聖殿雖曾有多方面商業用途，但與救主的早期生活，有多次的關連。至公元七十年時，被火焚毀，如主所早已預言的。

雖然事實上，建造聖殿是活着的神的真實信徒的一種純度證明。但根據記載，希律聖殿被毀後，直到耶穌基督末世聖徒教會於一八三〇年組織成立，在這一千七百六十年中，除了尼腓人外，沒有任何基督信徒，建造過一座聖殿。既然這段時間中，世人不知聖殿及其目的，與在其中所執行之事工；那麼，問題就發生，先知約瑟從何處得來有關聖殿的知識呢？當然，他的知識不是來自人，因為當時的人並沒有這項知識。自然，回答就是，他的知識乃來自高天直接的啓示。

因此，今天，建造聖殿就成為耶穌基督的教會的一種顯著活動。除了教會的教友，他們了解耶穌基督的福音之外，其他的人，都是不理解聖殿的。所有偉大永恆原則——前生，永恆婚約，復活，超昇，神的個性，我們與神的關係，這一切，及福音的其他重大原則，都集中於聖殿事工。從聖殿中，這些原則反映在了解的末世聖徒心中。

所有證明斯密約瑟具先知性的召喚的證據中，沒有另外一項比較它更具決定性，就是教會組織後不及一年，他便已開始獲得主的指示，有關建造聖殿的啓示（參閱教約36：8）。

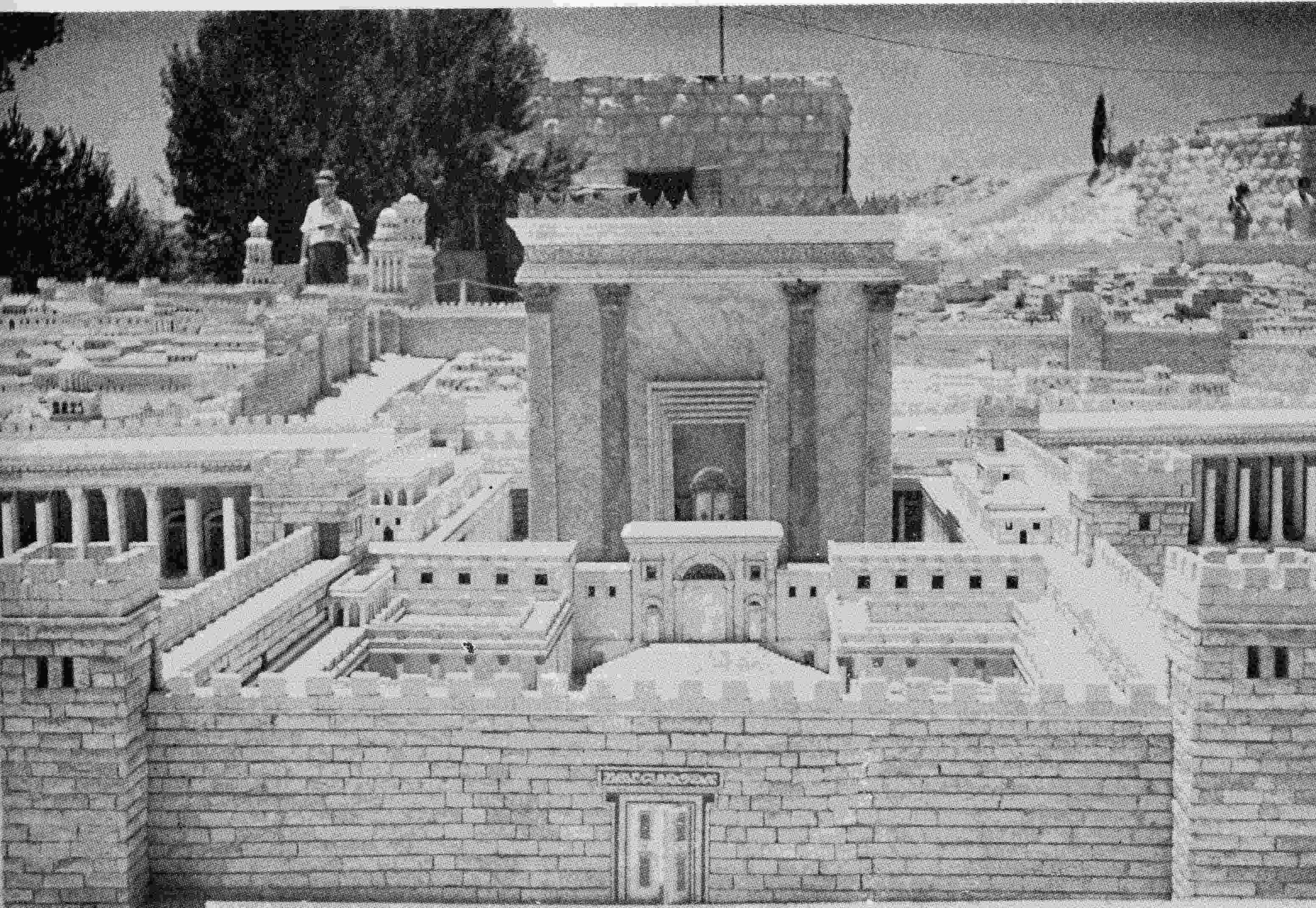
早在一八三一年七月時，主已告訴他，米

蘇里州獨立城，是「建立錫安城之地……在離法院不遠處，即該城之西，有一地點，即聖殿之地盤。」（教約57：2，3）

在當時早期，聖徒們對建立聖殿與錫安城的興趣非常大。與此興趣有關連的，就是聖徒們聚集的精神。先知曾引用救主的話，來解釋聚集精神與聖殿興趣的關係。他引述經文：「耶路撒冷阿，耶路撒冷阿，你常殺害先知，又用石頭打死那奉差遣到你這裏來的人。我多次願意聚集你的兒女，好像母雞把小雞聚集在翅膀底下，只是你們不願意。」（馬太福音23：37）他問：「在世界任何時期中，聚集猶太人，即神的人民，有甚麼目的？」

他回答：「主要的目的，就是為主建造聖殿。祂將在其中，啓示祂的人民，祂的殿中的律例及祂的國度的榮耀，而且教導人民救恩的方法。因為某些律例與原則，在教導與實行時，必須是在為此目的而建的殿中執行。

「這是未有世界之前，在天國的會議中便已設計的，就是要在世界每一個時代，向聚集



耶路撒冷城聖地大酒店中展覽的一座第二聖殿（即基督教所謂之希律聖殿）大模型。

的人民講述聖職的原則和律法……世界未立基之前，在高天爲人類救恩所訂立的聖職律例，是不可以更改或改變的。所有的人根據同樣原則，都可以得救。

「在此末世時期，神爲同樣的目的聚集祂的人民，爲主建築聖殿，並爲他們準備律例、*Endowments*（聖殿頒賜祝福）、洗滌及抹油等……」

「如果人要獲得神的全部聖職，他必須按照耶穌基督獲得的方式而得之，就是遵守所有的誠命，遵從主的殿中的所有律例……」

「要成爲神的繼承人，及與耶穌基督成爲共同繼承人的人，必須接受祂的國度中的全部律例。那些沒有接受全部律例者，只要他們沒有統統失去，他們的光榮就比較少。」（參閱「耶穌基督末世聖徒教會歷史」）

完成教會的總個組織，聖殿是必須有的。先知說：「除非聖殿完成，有地方執行聖職的律例，否則，教會不算按照其適當次序而完全組織好。」（同前）

一八四四年四月八日，先知在納府城教友大會上告訴聖徒們，他已「從主獲得指示，從此，以色列長老們，無論在美國內何地爲主建立教會和分會，就將在該地有一個錫安的支聯會。在波士頓、紐約等較大的城市，將有多個支聯會。這是一項光榮的宣佈。我要保留它至於末日，並且要大家了解，這項工作，當洗滌、抹油與*Endowments*（聖殿頒賜祝福）等已在這兒完成後，事工就立即開始。（同前）

聖殿是世界上義人的堡壘，惡人反對它。聖徒們建立第一座聖殿之後，惡魔策動我們的敵人，要聖徒們立刻遷離嘉德蘭及納府。如果



當時沒有在該兩座聖殿中傾談之靈及力量，真懷疑教會是否能繼續生存。

聖殿除了「是爲主向祂的人民，啓示祂的殿中律例及祂的國度的榮耀，教導人民救恩的方法」外，也是活着的聖徒爲他們的超昇之必需而接受較高級聖職之地。

我們都知道，福音的必要律例是：第一，浸洗禮；第二，按手禮賜予聖靈恩賜。這些律例，及另一項按手禮按立聖職的律例，是在聖殿之外的地方爲活人執行。可是，福音的較高級律例，如*Endowments*（聖殿頒賜祝福）及聖合律例，只可以在聖殿中執行。

先知斯密約瑟已說得很清楚，人除非爲他們本身完成這些律例，否則就不會得救（意指超昇）。

「我要勸告所有聖徒們，盡力帶同他們的

所有親人，進入此處，使他們聖合與得救，以準備抵抗那毀滅使者出現之日……

「常常有人問：我們沒完成這一切律例就不能得救嗎？我必回答：不能，不是全部的救恩。耶穌說：我父的家中有許多大廈，我願去為你們準備地方……任何超昇至最高大廈的人，一定是已遵行日榮律法及全部律法。」（同前）

我們在聖殿中，與我們的父母、丈夫和祖先們，永恆聖合一起；我們的兒女也跟我們聖合在一起。

我們的領袖，常常說家庭是末世聖徒的生活中心。夫與妻若不聖合，父母與子女若不聖合，在未來的另一個世界中就沒有家庭關係存在，就沒有永恆家庭，這將多麼悲慘！沒有家庭，天國中就不會有快樂。我的可愛妻子及兒女在何處，何處就是我的天堂。因此我認為鹽湖聖殿，即少年的我與我愛人永恆聖合之處，就是我的往天國之門。

我們的先人，如果他們在生時，無幸住在能接受聖合律例的地方，那麼聖殿也是他們的往天國之門。

耶穌對尼哥底母說，「人若不是從水與靈生的，就不能進入神的國。」（參閱約翰福音3：5）

這節經文曾使叛教的基督徒陷入進退兩難的困境。他們揚言遵行耶穌的教訓，却否認無數生前未洗禮的人在天國中有份。有些人反對這種不公平情況，便說救主雖這麼說，但祂可能不是這個意思。因此，他們反對和否認洗禮之必需性，及福音之其他救恩律例。

實際上，根本沒有進退為難之事，因為主

已提供，在聖殿中，福音的所有不可或缺的律例，都可為逝者代替執行。哦，現在在靈的世界中，我們父的忠信兒女，眼看現代聖殿相繼建立，數以千計的勤勉渴切的工作者，在能幹的聖職家譜委員會之領導下，幫助人們進行偉大的家譜工作時，一定是多麼的歡愉！

想到聖殿這個題目，及其中提供我們能昇入天國的方法時，不禁使我想起雅各的夢的教訓。你們一定記得，創世記第二十八章中，雅各回去他父親之出生地，在他自己的人民中尋覓一個妻子。雅各從別是巴往哈蘭去時，途中作了一個夢，他夢見自己站在一個梯子下，這梯子頭頂着天，主站在那上面。他看見天使們在梯子上，上去下來。雅各想到自己與主所立的約。梯子上有梯級，他知道他要爬上那些梯級，才可以得到應許的祝福——允許他進入天國與主同在的祝福。

「因為他遇到主，在那兒並與主立約，所以他認為那個地方很神聖，於是給那個地方取名伯特利，意思就是「神的殿」。他說：「……這地方……不是別的，乃是神的殿，也是天的門。」（創世記28：17）

雅各不僅進了天國的門，而因為遵行每一項聖約，他也一直走進去了。關於他，及他的祖先亞伯拉罕與以撒，主曾說：「……他們祇知遵守命令，不作其他。所以他們按照應許獲得了超昇，坐在寶座上，不是天使而是神。（教約132：37）

聖殿對於我們，就是伯特利對於雅各；而且，也是我們所有已逝先人的往天國之門。我們應該盡責任，帶領我們所有的親人進入聖殿。



家庭與永恆

十二使徒議會 潘培道長老

早 些日子，我接見一位姐妹。她加入教會時，是在婚姻破裂及唯一的九歲兒子逝世之後。她告訴我一些事情，令我印象深刻，長久記憶。

她在離婚後，便努力工作養育唯一的兒子和自己。不巧，這時候他患上一種很難醫治的病。當他病深時， he 知道自己將不久於人世。他母親說，自從那時候起， he 腦子中只有一件事， he 三番四次的懇求，「媽媽，您不會忘記我，是嗎？不會忘記我的，是嗎？」

這個臨終孩子的懇求，幾乎是代表著我們大家，表示我們不願意被遺忘。

當我任新英倫傳道部會長時，曾經收到一封信，來自一位母親，說他們加入教會後不久，便失去唯一的五歲女兒，喪生於車禍中。殯儀過去許多星期了，這位傷心的母親，仍然為失去唯一的孩子悲痛欲絕。就在這種傷心透頂的時候， she 寫了這封信，問及兩個問題。第一，「告訴我，現在是怎麼樣？是否完全黑暗？我受不住我的女兒處於完全黑暗中。」第

二個問題是：「她是孤零零的嗎？請告訴我，我的小女兒是不是孤零獨處的，我受不住她現在的完全孤零獨處。」

我多麼感激，我能夠安慰這位母親。我也非常感激，我們在這時代獲得的啓示，洩露許多有關我們越過冥幕時，在那一邊的情景。

保護家庭是教會的重大使命之一。主已啓示我們一個方法，建立永久的家庭。家譜聖職工作，為聖殿律例事工作準備，使教會的基本單位——家庭，成為永恆性的。

我們相信啓示。作為末世聖徒，「我們相信神已經啓示的一切；及現在啓示的；我們也相信祂仍將啓示許多有關神國的重大事。」（本教會第九信條）我不以為許多末世聖徒留心讀信條中的最末一句。他們相信神已經啓示的一切，但是我要與各位討論的，是「現在啓示的」。

啓示，曾是教會文學著作中一本極有趣的書的主要題材，就是考里（1858—1940，曾任十二使徒議會會員）所撰的伍惠福傳。這位總會會長的一生詳情及其時代動態，在他詳細的日記中表露無遺。

一八九四年四月五日，伍惠福會長在日記中寫着：「我與弟兄們討論收養及頒賜祝福等事，下列乃予伍惠福的一個啓示。」次一頁是空白的，但啓示並沒有遺失。

一八九四年四月的總會大會中，他說：「因此，主吩咐我們不可說，除非是被聖靈感動說出神的話來。」（彼得後書 1：21）我期望得到聖靈感動，因此，我需要末世聖徒們的信心和祈禱。

「我有一些事，希望告訴末世聖徒們。為

着這點，首先要請賈農佐治會長讀聖約和教義中，有關我所要講的這個題目的一段經文。」

總會長團第一副會長賈農佐治，宣讀有關保護家庭聯繫的經文。

之後，伍惠福會長接着就講：「由此（指教約128章），就有我要講給末世聖徒們聽的題材……我要對你們說，我們是生活在一個非常重要的時代。我們蒙福持有聖職的力量與權柄，遵神吩咐，在地上拯救生人和逝者。如果我們不遵行，就將被定罪，且逐出大地之外。同時，以色列人的神將興起另一族按照吩咐去做的人。除非我易感受神聖的靈和神的啓示，否則，主不會容許我終生中有一日佔取此職位。這間教會若無啓示就太遲了。不僅教會的會長應持有這項恩賜，且將之賜予人民，而且他的副會長們和使徒們，所有持有聖職的人，都能發揚光大他們的召喚，雖然他們也許不是蒙召喚而收受啓示領導教會。啓示之靈乃屬於聖職……

「……關於領養及 Endowments（聖殿頒賜祝福）等，你們已按照所有的知識行事；但是，現在有些你們必需應作的事，比你們已作的更多，我們還沒有完全展開這些原則，即應驗神對我們的啓示，使父親的心轉向兒女，兒女的心轉向父親，都聖合在一起。」

啓示的本體，是很單純的，但却帶來了這時期的最奇妙事工：「我們要末世聖徒們從現在開始，盡力探溯他們的家譜，與他們的祖先聖合。使兒女與父母聖合，盡可能的追溯你們的家譜系。」

伍惠福會長說：「……主在我的祈禱中向我啓示，說是我的責任，要叫全以色列人執行

我現在向你們提出的這項原則，應驗這個啓示。我對在聖殿中工作的人說，執行這項原則，我們就比過去向前踏進一步。我和我的兩位副會長談過，我們都同意，從此之後，即我今天提呈在座所有使徒以後……主也向他們每一個人啓示——如若他們有機會說話時，就要對這件事工作見證，因為這是主對他們說的話。我一生在教會中所遇到的事，以這項原則最獲大家一致同意，他們都覺得對。這也是我們的責任。」（1804年5月19日德撒律晚報）

一八九四年十一月十三日，在鹽湖城教會史料室召開會議，出席者有：總會會長團——伍惠福會長，第一副會長賈農佐治，第二副會長斯密F.約瑟；十二使徒議會會長黎法麟，及十二使徒議會其他各成員。會議中，組織成立猶他卅家譜學會，目的是為仁慈、教育性、正義的目的及保護家庭聯系。

今天，教會中還有其他組織，正在為家庭聯系的事工努力。我們有支聯會、傳道部、支會、分會和區會，都由一位聖職人員領導。這些組織不是永恆性的，只是俗世重要組織。它們可組織成立，也可被解散。支聯會常一分為二，地域界綫常改變，也許它們包括跟最初組織成立時完全不同的一組人。

這些組織是為方便執行聖職權柄。蒙召喚在支會和支聯會中工作的人，乃暫時性的服務。主教和支聯會會長，有一日將被另一人取代。這些都是派給人們肩負的暫時工作。

但是另一方面，家庭却是一個永恆的組織。雖然家庭可能從一支會遷移至另一支會，家庭組織依舊不變，它甚至可以從腐朽轉變為

「父母在家庭中的地位不是暫時性的，應該是永久的」

靈性世界之永恆性。在聖殿中聖職之下建立家庭，也許是一切律例中最深邃者。一對男女進入永恆新約時，就可以充份運用他們靈性及體質兩者的生命力量之最高度。

這是一項不可輕視的責任。個人終生所保有和保護的產造生命的神聖體力，終於有其神聖而純潔的目的，就是延續家庭。

父母在家庭中的地位不是暫時性的，應該是永久的。教會的主管領袖會因時而變換，但家庭中的父母却不變。如果一個父親不盡責時將怎樣？有時我們甚至以為可以換一個父親；但是誰有這個權柄掉換他呢？主教可以解除主日學監督，但他不能解除家庭中的父親。他沒有這個權柄，支聯會會長也沒有。

教會的總會領袖有這項權柄嗎？我知道我無能解除家庭中父親居於家長的地位。他的召喚是特別的，在永恆新約中是永久的，是不可以解除的。

當然，由於犯罪，可以解除。藉着先知總會長獨有的權柄，可以解脫這個連繫；然而，並非由於主教和支聯會會長的唆使，只在個人因毀約及性犯罪而變成不配稱時，才可解除。

當我們認識清楚家庭是甚麼，這個連繫是甚麼，婚約是甚麼時，我們就應該明確知道，現代最觸怒主的事，莫過於許多人視婚姻為兒戲，隨意離合。實在，現代許多人已把歷史各時代中視為神聖重大的婚約，不當作一回事。

自然，結果就污瀆了使靈進入凡軀的神聖生命過程。由於避孕藥，那些新的靈要進入凡軀的生命過程已被阻塞。有些因意外或適合自

然而產生出的一具身體，却又因普遍施行的墮胎法，而把這些靈又擲還來處之地。人們視這些方法為進步，其實就是完全自私。

當我多次重讀聖約和教義第一百二十八章，我得到一個深刻的印象。主所提及的不僅指逝者和為死人的洗禮，也講到為生人及死者的救恩。當你們讀這一章時，你們要注意，他們是如何緊密連繫的——活着的與已逝的，或已逝的與活着的。同一原則適用於二者。

藉着家譜的探究而把家人連繫起來，及其後在聖殿中施行的聖合律例，增強了家庭間的連繫，就是當家人在今生時就把他們連繫起來

「如果我們要保護家庭，就要做到某些事，使家庭成為值得保護」

的。教會歷史上，從未有如我們現在所有的，兩項如此密切相關的計劃，把生人及死者交織在一起。我們現有的家人家庭晚會，及家庭訪問計劃，都蒙訓諭用作鞏固和增強家人。而且我們還有家譜計劃和聖殿工作，目的在使家庭單位成為永恆，並且保持它在靈性世界中也是一體。我們有這些項目，因為「我們相信神所有已經啓示的，及現在啓示的，並且相信祂仍將啓示許多有關神國重大的事。」（本教會第九信條）

如果我們要保護家庭，就要做到某些事，使家庭成為值得保護的。關於在世上如何保有一個幸福家庭，及它實際上與我們所知的聖職家譜工作有密切的關連，已講過很多。現在，聖約和教義第一百二十八章中，已提及以利亞之來臨。公元前四百年，瑪拉基所預言的，舊約聖經中的經文如下：

「看哪，耶和華大而可畏之日未到以前，

我必差遣以利亞到你們那裏去。他必使父親的心轉向兒女，兒女的心轉向父親，免得我來咒詛遍地。」（瑪拉基書4：5—6）

讓我再引述李海樂會長奉獻奧克蘭聖殿時說的話：「我要你們考慮今天我們所講的，一項全教會性的家庭教導節目……斯密F.約瑟會長和他的兩位副會長，曾應允教友，如果他們每週一次團聚他們的兒女，教導他們福音時，這種家庭中的子女，就不會走入歧途。

「所以今天他們正在準備教他們怎麼做的指示……在地上把父母的心轉向兒女，兒女的心轉向父母。你們能想像，要等到父母去世後，才是父母的心轉向兒女，兒女的心轉向父母的時候嗎？」

「我要你們認真考慮一下，若你們要等到自己去世後，才把你們的心轉向兒女，而你在此生時却一直忽畧幫助他們，這樣的家庭連繫是

「我們大家從未有現在這樣關心家庭在地上時的連繫」

否穩固。現在就是時候，要趁着在今生時，就把心轉向兒女，彼此間有連繫，可以超越死亡而永久延續。這是一項非常真實的原則，值得我們考慮。」

所以，今天在教會中，家譜工作有相當的地位，並獲得前所未有的重視。各聖殿中的工作，及支會和支聯會藉以進行探究家譜的組織，構成經由伍惠福會長而賜下的那項啓示的近代解釋。

我們大家從未有現在這麼關心家庭在地上的連繫，以使他們在永恆中也連繫一起。還有甚麼經驗，比較把一家中各個時代的成員，在家譜探究中連繫起來更奇妙？

家

譜初階

十二使徒議會 洪德豪惠長老

果你忽然觸發了以利亞
如 精神，認識到家譜探
究及聖殿律例事工是耶穌基督的
福音的一部份時，你知道要怎麼
作嗎？

縱然過去數年來強調這些節
目，但數以萬計的末世聖徒的回
答，很可能是不知道。那些從事
家譜探究和聖殿事工的人，常常
問這樣的問題：「我如何開始？」
或「從何處着手？」雖然有些人
明瞭這種問題的答覆，但大多數
教友，顯然仍需指示和瞭解。

自信與策動來自了解。也許
下列簡語，可以幫助獲得一個基
本認識，而使你培養出自信心，
以策動你進行福音中這項重大事
工。

每一個教友應該做的第一件
事情，就是盡量從家庭中或近親
處，搜集有關本身的一切資料。
目的就是在分辨你自己，知道你
是誰的後代。

日期、姓名、地點是重要的
資料，建立你誕生在某一家的事
件，並且在天父的所有兒女中證
明出你本身。你把這項資料記錄
在家庭記錄表上，就可顯出你是
某一家中的父或母，或是一名子
女。這項資料是顯而易見的，也
許有人以為不用做；但是它却是
與祖先發生連繫的第一步。

這份表製好，註明各項資料
來源，以便再找時就容易。然
後，你就應該溯及你的上一代，
為那一個家庭製同樣一份。如果
你已有家庭，那麼上一代就是你
的父母，而你是他們家庭中的一
個孩子。再上一代就是內外祖父
母及他們的家庭。第四步就是四
造曾祖父母及他們各別的家庭。

這就是教會要求每一 個 教
友，認真進行家譜探究的初步的
基本工作。這些家庭記錄表，交
給支會中的大祭司組領袖，以便
呈交給教會的四代計劃。大祭司

組領袖，把這些表格交給支會中
記錄審查員審查。如果有錯誤，
大祭司組領袖就會把它們退還給
你，並且指示應如何改正。已更
正及審查過的家庭記錄表副本，
由大祭司組領袖呈交，最後放入
教會的家譜儲藏庫。

你自己應保存各代的家庭記
錄表副本，以包括入你自己的紀
念冊中。也要利用這些記錄表，
製作一份家族表。

這是此項重要事工的初步，
也許你不用任何幫助就能做到。
不過，有幾處可供應協助。支會
中的大祭司組領袖，在這項節目
上，是指定的給主教的顧問。他
隨時幫助支會中教友在這方面的
工作。大部份支會中，在主教指
示之下設的聖職家譜班，應經常
按時舉行，以便教友們有機會學
習家庭的超昇。工作會議型的課
程，乃準備教友有關家譜探究工
作的基本。

四代計劃

第一步

我的家庭
(我是家中的丈夫)

第二步

我父親的家庭

(注意：未婚男性
由此開始，這就是
他的第一步)

第三步

我岳父的家庭

(注意：未婚女性
由此開始，這就是
她的第一步)

第四步

我祖父的家庭

我外祖父
的家庭

第五步

我內人的祖
父的家庭

我內人的外
祖父的家庭

第六步

我曾祖父的家庭
(祖父是其中一名孩子)

我外曾祖父的家庭
(祖母是其中一名孩子)

我外曾祖父的家庭
(外祖父是其中一名孩子)

我外曾祖父的家庭
(外祖母是其中一名孩子)

第七步

我內人的曾祖父的家庭
(我內人的祖父是其中一名孩子)

我內人的外曾祖父的家庭
(我內人的祖母是其中一名孩子)

我內人的外曾祖父的家庭
(我內人的外祖父是其中一名孩子)

我內人的外曾祖父的家庭
(我內人的外祖母是其中一名孩子)

(父系)

(母系)

教會備有各班應用的手冊與課程本。支會中的聖職領袖，可用聖職家譜手冊。另有一本書，列舉教會中所有聖職家譜計劃，名為「為家庭超昇之一項延續性聖職計劃」，它詳細解釋在支會中執行教會計劃。

家譜系會發行一份小冊子，題為「呈交記錄應知」，說明如何把一些名字交給家譜學會審

查，以進行聖殿律例事工。要付些少代價購買這本小冊子。

這項事工的整體是洋洋大觀的。鹽湖城儲藏庫中，已有七十五萬卷微粒影片，有十萬多本著作，論及有關家譜資料。

家譜探究和聖殿律例，是每一個末世聖徒必須做的。目前的聖職家譜計劃已擴展至某地步，即我們若可進行工作，是無以藉

口延擋的。

我們的先人，正在焦急等待這些後代探究出他們的名字，然後進入神的殿中，為他們執行事工，以使他們脫離靈監。今日，我們有賜與先知斯密約瑟的這項權鑰。為逝者執行事工的這項權力，已破除墳墓的障礙。我們大家應從這項偉大愛心事工中獲得快樂。



給

小朋友

十二使徒議會

彼得生馬可長老

親愛的湯美：

我剛聽到你在這個月你生日那天接受洗禮了。這件事使我很快樂，因為你的受洗，對你今後一生有很大的意義。

我們在八歲時，應接受洗禮，加入耶穌基督的教會，獲得教會的許多祝福。我們必須受洗，是成就主的誠命。

洗禮並不是我們教會的一種習慣，而是主吩咐我們要做的。洗禮已有跟福音一般長久的歷史。亞當也像你一樣，接受浸禮。自從亞當時代以來，也有千千萬萬人接受了洗禮。

耶穌把洗禮賜給亞當，也賜給世上所有的人。耶穌自己也會接受洗禮，是做給我們看。每一個已滿八歲的人都應該遵行這項教儀。

你知道為什麼我們要行浸沒的洗禮嗎？有些教會的所謂洗禮，不過是在小孩子頭上撒水而已。

浸沒是洗禮的唯一真正方式，也有它的真正意義。你一生相信耶穌，也曾學習過祂怎樣教訓衆人，祝福小孩子，甚至曾使兩個年輕人和一個小女孩從死亡中復起。然而，祂却被壞人捉去釘死在十字架上。

不過，天父是利用十字架殉道而帶給我們許多祝福。耶穌受很大痛苦而死，但是祂的父親，即我們的天父，讓耶穌為我們的罪而受苦，只要我們悔改，我們的罪就因此得赦免。

我們接受洗禮，天父就讓耶穌的受苦抵償我們的犯罪，我們就從洗禮中獲得寬恕。

但是為什麼要浸沒呢？就是表示基督被葬而後復活。祂曾被葬墳墓中，所以我們要浸沒在水裏。祂從墓中復起，成為一個復活的人；我們從水中升起，在地上過正義的新生，侍奉主，並且遵守祂的誠命。

你看，浸沒就是幫助我們記得基督被葬及復活，這就是為什麼洗禮是重要的一個原因。它將時時提醒我們，基督為我們而死，祂又復活了。我們從水裏升起，我們在死後也將從墓中復生，永遠和救主在一起。是祂使這件事成為可能。

湯美，所以你應該感激你已洗禮了，並且已成為耶穌基督的教會的忠實教友。祂盼望你從今之後，常常記念着祂，遵守祂的誠命，以便將有一日，你能再見祂，並且在永恆天國和祂同住。我祈求主時常祝福你。

你的朋友 彼得生馬可



Mark E. Streen

阿唐的黑色厚毛黑得發亮，小亭覺得那就像無數細銀絲般閃閃生光。阿唐的眼睛看來很聰明，很具觀察力。小亭認為這隻德國牧羊狗，可以取代阿黃現在的工作了。

小亭穿上沉重的雨靴，披上雨衣。

「這是一個好機會，看看你能否做到吧，」他告訴阿唐，「讓我們去趕那些蠢牛，牠們在這種風雪天，自己就不會回家來了。」

阿黃蹲在廚房灶下，一直瞧着阿亭，這時，立

刻走向前來，搖着尾巴，表示渴望出去。

「你不用去，阿黃，」小亭吩咐毛色已呈灰白的憔悴老狗，「每逢你去，就不給機會讓阿唐工作。牠一定要學着做呀！」

自從阿唐來牧場後，小亭就很少注意阿黃了。現在，小亭出去，阿唐跟在後邊；可是，他們走到馬廄時，便看見阿黃也老遠的跟着他們。小亭忘記了，阿黃早就會自己開關門的。

「我說你不許去！」小亭瞧見阿黃遠遠跟在後

阿黃救我

庇依娃撰文 湯姆遜雪莉繪圖



面，便大聲嚷，「我們不需要你，你嫉妒，是嗎！」

小亭忽然想到個主意。他用以往那種友善玩耍的語氣，招呼阿黃。阿黃猶豫的遲疑着，然後立刻跑過去，撲上前舐小亭的面孔。

「好啦！夠啦！」小亭叫牠不要再舐了。

他一手緊抓住阿黃的頸圈，就拖牠到媽媽放農場工具的小木屋去。打開門，推阿黃進去，隨手就關上門，並且綁好門外的扣鎖。

他從小木屋的窗戶朝內瞧，看見阿黃豎立起來，兩隻前腳爬在窗戶邊沿，吠叫着抗議。小亭心裏有點歉意，但一會兒便消失了。

這是星期六，他的父母一早便進城去，帶醫院裏的小妹妹回家，所以整天只有他一個人在農場。

中午過後，早冬的雨漸漸變成小雪。現在已經下午三點了，枝頭的積雪已使樹枝彎着腰。

小亭放好馬鞍，騎上馬，便朝山邊走。

阿唐跟在後面，但不時回過頭去，望望那溫暖的牧場房子。

「我們很快就回來的，」小亭鼓勵的說着，「我們兩個要趕緊去，把那些蠢牛趕回家來。」

小亭知道那羣牛一定在甚麼地方，但是路上因蓋着一層薄冰，很滑，很難走。馬兒低

着頭，小心的揀路走。小亭把雨衣領子翻起來，保護他的面孔，免得被冰冷的風雪吹刮得痛。

「瞧，阿唐，」小亭瞧着溝壁那端，嚷着，「牠們在那裏！」

「好啦，我找到牠們了，現在你去趕牠們出來！」小亭吩咐這隻德國牧羊狗。

阿唐站在馬兒旁邊，一動也不動。

牠抬起頭，用疑惑不解的眼光瞧着小亭。

「來，」孩子耐性的說，「我再做一次給你看。」

小亭不想花時間繞那邊較平坦的路，就催着馬兒朝堤下走，他曾經這樣走過好幾次了。但這一次，馬兒也覺得危險，小心的揀路走。

差不多到達堤底時，馬兒一滑足，牠拚命想站穩，但是石頭上蓋着的薄冰及結冰的泥土，在馬蹄下滑溜溜的。小亭吃力的拉緊繩繩，但可惜太遲。馬兒跌倒下來，小亭只覺得自己的足踝到膝蓋，一陣刺痛。他掙扎着想站起來，但痛得使他又跌下去。

阿唐大聲吠叫，不停的嗅聞在地上掙扎的馬兒。小亭瞧着馬兒終於掙扎的站了起來，痛苦的高聲嘶叫，然後跑過溝邊，越過那羣牛，跑回牧場屋子。

「呵！呵！」小亭焦急的嚷着，「阿唐，帶牠回來！」

可是，阿唐只是跟着馬兒跑，毫無意思要帶牠回來。

一直等到天色灰暗，小亭終於放棄希望，知道阿唐不會帶馬兒來載他回家了。他咬緊牙關，忍着腿痛，掙扎着爬上溝岸，却不料反跌回溝底。第三次時，才抓緊溝岸上的冰凍土地，爬了上去，躺在冰蓋着的草地上直喘氣，心裏決不定就這麼躺在這

兒，還是忍着痛掙扎爬回家去。

牛羣必須及時趕回牧場擠奶了。如果他能回去牧場，他可以打電話請一位隣人來做這件事。於是，他掙扎着站起來，勉強自己踏上悠長痛苦的歸途。現在，因為風雪阻礙交通，父母親要明天才能回來了。牧場上沒有別人，只有老黃狗，却被他關起來了。

黑夜來臨，寒冷更甚。小亭跌跌撞撞的掙扎着走，跌倒許多次，每次都想躺在那兒不起來了。

忽然，在寒風吹刮聲中，他聽到狗吠和馬蹄聲。他把兩隻手掌合在嘴邊，出盡力氣，大叫，「阿唐，這兒！阿唐，我在這兒！」但却不是阿唐。

小亭認出那是焦急不安的阿黃。他坐在地上，讓阿黃舐他的面孔。他雙手緊擁狗頸，把他的頭埋在厚厚的毛下。直等到阿黃嚷痛了，他才放手。狗兒不斷哀鳴，直到小亭出盡力氣站起來，掙扎着爬上耐性等在一旁的馬兒上。

阿黃瞧着小亭騎上馬，平安的回家去時，牠才滿意的跳下溝去，去趕那羣蠢牛回家。

回到馬廄時，小亭點燃一盞燈籠，把馬鞍搬下。當他把草和飼料放在飼槽裏時，那種麻木感已經漸漸消失，只不過仍然很痛。不多一會兒，他就聽到阿黃趕着牛回來了。

牛羣和馬都進了馬廄，在吃飼料時，孩子才帶

着狗回屋裏去。小亭經過那間放農具的小木屋時，看見窗上一個大黑洞。他摸着窗玻璃的破爛邊沿時，才記起阿黃的痛嚷。

小亭蹲下來，擁抱着老狗。他撫摸狗頸厚厚的毛下，發現一道很深的割口。

他大吃一驚，淚水也充滿眼眶。

「你打破玻璃窗的，是嗎？阿黃，你看見馬兒和阿唐都回來了，却不見我，你就打破玻璃衝出去救我！」

阿唐蹲伏在後門階沿，愉快的等待跟小亭走。

「沒用的東西！」小亭生氣的對牠說，「如果不是阿黃……」

小亭沒講下去，却想起自己狡猾的把阿黃關在小木屋裏，可是，阿黃却寬恕了他，甚至冒自己受傷之險也衝出去救小亭。

他蹲下來，摸摸這德國種小牧羊狗。

他可以原諒阿唐。阿黃已經給了他一頓教訓，甚麼是真正的忠心。

「你還小，」小亭對阿唐說，「阿黃會教你怎樣成爲一隻真正的牧羊狗。」



我 學 到 這 些 事

總會會長團第二副會長

譚以東會長

「心 身潔淨的青年是何等光榮，簡直近似天使；這種青年，在世上有無可言諭的快樂，也有來生永恒的幸福。」（一九四二年四月六日總會長團宣言）

如果能讓我有個心願，那就是但願我們的青年，能過一種樂享這項宏大應允和祝福的生活。總之，我們今生的目的，就是為永生作準備。難道我們之中，有人不願要永恒的快樂，寧可因過去的錯誤行為懊惱終生而陷於不幸嗎？

在我的一生中，時常都警覺到青年面對的誘惑與惡魔，也深深感激我的父親，給我一項最好的忠告：「……要先求他的國和他的義，這些東西都要加給你們了。」（馬太福音 6：33）

這項忠告，加上我少年時已獲的對福音的了解，使我能堅拒許多誘惑，而這些誘惑，也是常



常困擾我的朋友們。當我回想起少年時代的朋友們，顯然的，那些相信且又遵行福音的教訓，夠堅強克服誘惑的，就是那些保持繼續進步而樂享美好人生的人；那些沒作正確選擇的，已終生付出代價，除非他們及時承認自己的軟弱，悔改自己的行為，而接受福音。

與益友交往使我有力量，因此，我不斷鼓勵我的孩子、孫輩、及那些我有幸認識的青年人，要慎擇益友，要定下自己的崇高目標，要知道分辨善惡，要立定心意，不論環境怎麼樣，要知道甚麼是應該作的，甚麼是不應該作的。除非已有這項決心，否則，當情感勝過理智，或在壓力驅使下作錯事之時，幾乎無能為力選擇正義。

過去我曾任童軍教練、學校教師、及教會中各種職位，使我有幸常與青年人在一起。我也曾

因為各種原因，接見過許多青年。據我觀察，那些遵行福音的教訓的青年，比那些不欣賞福音意義的，容易作出正確的決定；他們也更快樂，更善於適應。

我永遠都感激不了，父母所給我的榜樣和教訓，所表示的愛心與信任，及隨時不惜為我的將來和使我能樂享美好人生而作的犧牲。

如果你們信任你們的父母，接受他們的忠告與指導，他們對你是有很大的幫助。他們要你快樂。你的成功就是他們的成功，你的失敗也是他們的失敗。你憂傷時，他們也傷心；你快樂時，他們也快樂。如果你要得到真正的快樂與成就，就要按照誠命中所吩咐的，要孝敬父母。你必需由他們的智慧和經驗中獲益。

我一直相信，生而為人，應該有快樂的（參閱尼腓二書 2：25）；我更加相信，人若擇義行

善，必能有更大的快樂與成就。事實上，我時常鼓勵我的幾個女兒，趁年輕時樂享人生，多與朋友交遊，享受快樂，而永遠記得那是真正的快樂，沒有懊喪，沒有後悔。

清晨起來向天父祈禱，求祂指引我的行為，告訴祂我必在晚上再向祂報告。這樣的祈禱，使我有能力做我應該做的事。如果青年人常常記住這一點，同時記住天父期待祂的每一個兒女遵守祂的誠命時，他們就有力量抗拒引誘。

我衷心喜愛我們的青年，我極信任他們。雖然現在的誘惑與邪惡，比以前任何時代更大；但你們已受更多的教導，已有更能應付的準備，在許多方面，你們比較年長於你們的人，有更好的能力，負責工商業或其他領導地位。

你們是我們未來的希望。你們有義務和責任，去建立一個更美好的世界。但願我的壽命夠長，能活到那個時候，親眼看到你們將它改造得如何美好。你們要有這個成就，就要保持自己身壯體健，心智敏悟，正直不阿，時時尋求天父的指引，才能做得到。酒、烟和迷幻藥物，將減低你們的能力和信心。

披上神的全副武裝。（參閱以弗所書 6：11）你有對祂的信心，有正義引導你的行動，就決不會失敗，一定會快樂。那些在此煩惱世界中製造麻煩的人，面孔上決看不到快樂；唯有那些自知行義的，才是快樂的向前進步。我希望你們，有今世無可言諭的快樂及來生的永恒幸福。

某星期日在越南

麥克南羅傑撰文 霍金絲佩琪繪圖



（以下乃真人實事，並非杜撰之小說。麥克南羅傑屬空軍醫療部，與同僚駐越南時，所親身經歷之事件。）

太陽把那柔暖愉快的光輝，投射在我堅硬的肌肉上。光明與溫暖輕和的撫摸着我，把我從懶睡中喚醒，想起今天的樂事——今天上午的奇蹟。

這是教友大會主日。唐，德瑞和我，是唯一留在基地的摩門。我們三人要隨時聽召工作，不能告假去另一鎮參加教友大會。由於我們同屬一個單位，所以早餐過後，我們自己就舉行聖餐和見證聚會。儀式很簡單，兩個人祝福聖餐，另一個傳遞——給那兩個祝福它的人。對於我

們，這是嚴肅而非特別的。

聚會後，德瑞去中隊基地，唐和我坐在那裏，閒談了幾個鐘頭，喝那稀薄的奶粉沖的牛奶，雖不好喝，不過我們愈久獸在越南，愈覺得味道不錯。後來，唐和我決定進城去，找個越南裁縫做兩件土著外衣帶回家去。

唐說德瑞也想縫一件，於是我們跳進那餅乾盒似的救傷車，去找他。唐走進救傷營，一會兒便出來說，德瑞已經去停屍間，幫忙清理剛運到的幾具作戰時殉難的士兵屍體。

我們坐在那裏幾分鐘，決不定是否去找他。如果我們找他，說不定會拉我們工作。我們本可以不理他而逕自去，但我們決定還是找他一塊去，就算要幫忙做



一陣子也不打緊。我們只不過想出去換換空氣，如果必須整天工作才能去，也不要緊。

我們走進那間屋，冷氣像一陣海潮，衝走了戶外的熾熱陽光帶給我們的熱汗和疲乏。我們站在那兒享受暢快舒適的冷氣，還開玩笑的說，如果冷氣太厲害，說不定我們的汗就會變成冰，當然，那就用不着我們工作了。

通往後室的那道門中走出來一位中隊長，有禮貌的問我們幹甚麼。唐說我們來找德瑞。他用大姆指朝肩膀後一指，說他在「那後面」。我們走進門，是間很大的房，德瑞正在工作。冷空氣中一陣強烈刺鼻的消毒藥水味。

冰冷的金屬牀上，放着一具幾乎裸露的屍體，德瑞站在旁

邊。其他八隻牀子上，都擺着屍體，有些仍穿着吸滿血已發黑的軍衣，有些幾乎裸露，只圍着一條大毛巾。室內光線很強，若不是有那些屍體，你不覺得是在停屍間中。

德瑞抬頭笑問，「喂，你們來幹甚麼？」我們笑口回答，說我們想去製那種上衣。他笑了，眼睛像鑽石般明亮，說他也極想製一件，不過他要清理完這些屍體才能同去。

我們問他怎麼搞來這件工作的。他說他是在幫忙卸下一批傷兵，運去第七十一野戰醫院時，看見急救室中這些屍體，便自動運載他們來停屍間，清洗好後運回美國去。中隊長感謝他自告奮勇幫忙，因為他那一隊人已經一

早開拔去另一城市了。

我們很了解德瑞要幫忙的心理，於是我們也動手幫忙清洗剩下的四具屍體，以便我們能一道走。

唐和我擦上一些消毒液體，就揀最近的一具屍體，動手清洗。我們一邊談着這些人怎樣在戰爭中死去，以及前綫戰情等。

首先，我們要脫去他們的軍裝，用一種深綠色的消毒劑洗抹，然後用清水抹一遍，再用毛巾抹乾。我們三個人邊談邊作，很快便洗乾淨所有的屍體。

然後，德瑞拿來那些長長的厚的黑色的裝屍袋，每具屍體旁放一隻裝屍袋，再把死者個人物件及屍體一同放入袋中。我們不把拉鍊拉上，因為要等中隊長來

審查，填好表格，親自封閉每一隻袋。我們做完後，德瑞和我開始清理枴子和地上，唐則最後視查一次。

我們差不多要走時，唐問，「喂，他們說人死後，他的組織仍然繼續活一段時間，你們說是真正如此嗎？」

我瞧着他，說，「我聽說頭髮仍然繼續生長幾小時久，不過很難看到。心臟停止後，腦細胞仍活動幾分鐘。大概就是這些了。你爲甚麼問這些？」

「淚腺怎麼樣？人死後仍然工作嗎？」

「我沒聽過，但可能的一一爲甚麼問這些？」

「起初我以爲我們滴下一些清水在這個人的眼睛裏，但是我抹掉兩次，他的眼角仍然有水，我以爲他是在流眼淚。」

德瑞和我站起來，走過去。我們瞧着這個被榴霰彈炸得不成形的面孔，是個大約十八歲的兵士時，一滴眼淚從他眼睛外角流下來，流過他的面孔，流入他的耳中。

「這個人仍然活着！」我叫起來。我們的反應迅速，好像曾經做過無數次似的。唐抓起救傷車的車匙，打開車門，我和德瑞抬着那具身體出去，放在一隻昇牀上，唐立即開車朝第七十一野戰醫院跑，不斷的警笛聲响着我們的緊急。

途中，德瑞又替他抹去一滴眼淚。我想給他一個祝福，便找着他的頸圈名牌看看，這時才注意到，他的名牌下面有末世聖徒幾個字。我立即把手放在他的頭上，微聲作禱告：「藉着耶穌基督的力量，及我所持有的麥基洗德神聖聖職，我吩咐你活着，一直等到適當的醫療，以便拯救你的性命。」

德瑞瞧着我，抹去他自己的
一滴眼淚，感謝似的微笑着，也低頭靜禱。

警笛聲停止，我們在水門汀路上，擠着朝醫院敞開的大門跑。軍醫員幫忙抬下昇牀，抬他進急救室。兩位醫生立即詢問我們，我們儘所知的回答。醫生消失在急救室門後，我們坐在外面長木凳上，等了幾乎兩小時。

我們正在談去做上衣時，一位醫生出來，朝我們走過來。我們起立。

「我非常高興你們仍然在等着，」他說，「我要告訴你們這個奇蹟。裏面那個孩子，按照醫學標準，已經死了。他有九處受重傷，血流得沒有得再流了。心臟微弱得我們聽不到一下心跳，也摸不到脈搏。他的呼吸微弱，幾乎察覺不到。在邏輯上說，他已經死了，但在現實他仍然活着。」

「他太軟弱了，以至不能動彈，或有任何反應，於是他就躺在

那停屍間枴子上哭。他真是幸運，你們注意到他的眼淚，因爲他可能就快死去。事實上，你們帶他來這裏，他也可能死去了。我們替他輸了四品脫血，盡一切方法爲他療傷，他仍然缺乏復原的力量；但是，他做到了。」

他停一停，然後直接瞧着我們，說，「我行醫已經八年，過去十五個月在越南服務，從來沒見過這樣的奇蹟。」他瞧着地上，又說，「你知道吧，幾分鐘前，那個年輕兵士瞧着我，微弱的笑着說『聖職』。你們知道他的意思嗎？」

醫生沒有等待回答，轉過身，慢慢走進醫院的大門。

現在，我躺在和暖的陽光裏，我知道，我將有一天去向那位醫生解釋；但是現在，我只想休息，享受曾經經歷一次現代奇蹟的快樂。

註： 羅傑現爲科羅拉多州立大學醫藥中心一名醫院行政系學生。屬小城第二支會，教清晨的神學班。他和夫人芭芭拉，於一九六一年，在家鄉艾阿華州阿頓華城加入教會。

如果你因爲他所描寫兵士在停屍間盡職的那種平凡口吻而不安，你就應該知道羅傑對編者說的幾句話：「當你看到許多你認識的人倒下，看到站在你旁邊的許多朋友被殺後，便對死亡麻木不仁。你必須這樣，否則，你便受不了，整個兒會崩潰。」

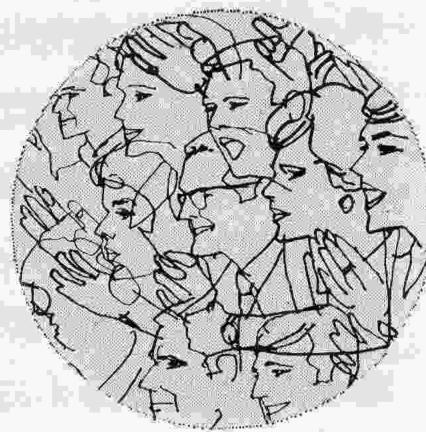
在人群中

美國教育家及作家戴克范亨利

(1852—1933)在他的著作「人生學校」中，寫

下這項觀察：「你也許必須生活在人羣中，但你無須生活像他們……」這是我們必須學習的一件事，也是必須教導我們的兒女的重大一課。人們都喜歡過自己的生活——他們喜歡過他們喜愛的一種生活——至少他們是這樣說；但是，他們却不常常這樣做，以為有種強制要他們效法人羣。最明顯的一個例子，就是趨尚時裝。不論是過個人的獨立生活，或跟隨大眾趨勢，都用不着一模一樣的取效別人。榜樣有好有壞，我們必須明辨兩者。但有項不可輕視之事，即羣衆心理。就是許多人不經思想，一味盲從。人們應急切學習的一課，便是大多數人都做的錯事，並不就是對。只因為大家都這樣做，並非就可以把錯的變成對的。個人跟隨大眾犯錯，也不能減輕他本身的責任，而說他獨個兒便不會這樣做。羣衆包括許多個人，根本說來，羣衆的行動是許多個人行動的合成。無論男女孩子或成人，無論是跟一個朋友或一羣人同在時，當他做不應做的事之前，或擅取不應取之物之前，或使用他不應用的東西之前，或做出他不應做的行動之前，都應該事先誠實自問：「如果是我獨自一個人，如果我好好兒的想一想，考慮後果，不用跟隨別人的做法時，我會這樣做嗎？」我們每一個人，不論是在個人行動或羣體行動中，都將負上自己的行為記錄，自己的回憶，和自己的責任。林肯曾經針對這個題目說：「與正義的人站在一邊。他行義時，跟他在一起；他行惡時，就離開他。」(林肯於1854年10月16日在伊利諾州庇阿利亞城演講詞)

「你也許必須生活在人羣中，但你無須生活像他們……」

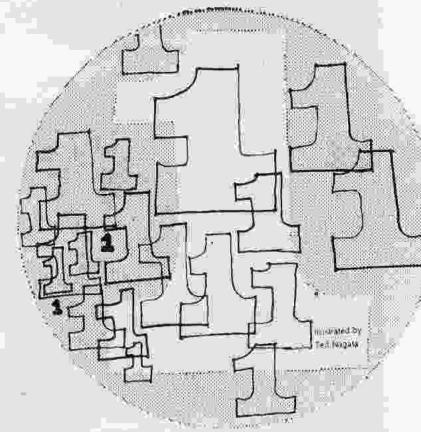


一下子 太多日子

我 曾聽到一位敬

愛的朋友，安慰一個失去親人的傷心人。他說：「不要一下

子過太多日子。」(李海樂會長語)這項忠告很可以適用於其他情況和環境！「不要一下子過太多日子。」有時候，我們想一下子做許多件事情，想一下做許多個決定，結果却一件事也不成，也毫無決定——就像在意外發生時，許多人一下子湧向一扇門，爭先恐後的要擠出去，反而阻塞不通。遭遇傷心痛事的人，一下子也許無能瞻望未來而作長遠的打算。有過份憂慮重壓的人，也無法一下子決定許多件事。當我們缺乏鎮定的判斷時，必須求助他人。許多時候，我們應信賴超乎人力的幫助，而在沉思默禱中祈求慰藉與指引。你們之中若逢複雜急逼的困難，意外，疾病，傷心，痛失親人，或因生活重擔而操心者，仍應努力照顧家庭和處理事務。你們的職責是關心家人，別使家人貌合神離。好好兒想一想清楚，同時要祈禱和信賴，發掘出甚麼才是最重要最珍貴的，別試想一下子馱起整個重擔，或在苦痛時做出所有未來一切決定。時間可療傷，可撫息憂患；日子過去，即算失去親人，也漸漸變成受得了。人是可以適應的，千萬人已適應了，千萬人也將可適應。若在重壓失措時採取行動，是解決困難的最糟方法。不是事到臨頭，我們不知道能做到甚麼和能忍受幾多；但是，我們常能做到比自己想像中的更多。於是，寧靜、安慰、及和諧，都有了。所以，我要再次一提這位敬愛朋友的勸告：「不要一下子過太多日子。」





準備我們的青年

耶穌基督末世聖徒教會
總會會長團第一副會長

李海樂會長

今日，不論你往訪何地的教會，都會十分關心我們末世聖徒青年的未來。這種關心是有理由的，因為教會的未來就決定於今日的青年。他們就是未來的家庭、定額小組、支聯會、支會及輔導組織的領袖。

很明顯的，我們現在所作的，或不作的，將對他們有很大的影響：換句話說，就是在準備他們將來領導教會，熱愛福音、家人和教會教友的能力。

使徒保羅給提摩太的信中，有一項適用於古代及現代青年的忠告：「不可叫人小看你年

輕，總要在言語、行為、愛心、信心、清潔上都作信徒的榜樣。」（提摩太前書 4：12）

我們愛護教會中的青年，我們也要像保羅對年輕的提摩太一般的對他們說，如果你們做信徒的榜樣，你們就是最快樂的人，教會的將來是穩如泰山的。但若你們青年人，能在言語行為上，表現出唯有真實信徒才有的善意純潔時，那就會更光明。

若有人懷疑青年人對教會的重要性，他應該注意看看，由教會史料室所提出的龐大統計數字。

教會的所有教友中，超過半數是在二十五歲或以下的。十二歲到二十五歲的人數，恰好與三十六歲以上的人數相等。如果你要算一算十六歲到二十五歲的一—大概這就是面對最大壓力和作判定真偽的決定的時期——那幾乎佔教友總人數的三分之二。

單從統計數字中，就可以覺察到我們的挑戰是何等重大。因為這一大羣青年人，終將於最艱難時期侍奉主和領導神在地上的國度。我們大家都要盡更大的責任，要比現在所作的，更好的去準備他們。

事情愈來愈明顯，家庭和家人，就是教會的未來的關鍵所在。一個無人愛的孩子，一個不懂紀律、工作和責任的孩子，常常以撒旦代替幸福；結果，沉醉於迷幻藥物，濫作性的實驗，並且在智力或行為上反抗。我們強調家人家庭晚會，不僅鼓勵你們按時舉行，也提供愈多的幫助，只要大家利用這些機會，就可以得到應允的祝福。

沒有比家庭更適當的地方，教導與學習婚姻、愛心和性，因為這一切都是適當的包括在神

聖的聖殿婚姻中。沒有更好的地方，比有愛心的家庭，更好討論青年人的疑惑。愛使青年人有自由，聆聽那些他們所信賴的人說的話。我們的定額小組和各班課程，都應輔助家庭；若家庭有嚴重的缺點時，我們必須盡可能補整。

耶穌說及最大和第二的誠命時，說，「這兩條誠命，是律法和先知一切道理的總綱。」（馬太福音22：40）祂提出歷史上最透澈的看法。因為我們不僅要根據這兩條誠命，建立一切教訓，也要靠着這盞明燈，引導我們的組織，培導我們的一切計劃，發揮相互作用的效能。

一個不知道愛自己的孩子，能愛他的鄰人嗎？一個從未有人信任的青年，能學習信任他人嗎？一個不懂工作和責任的孩子，能認識這是建樹社會的要素嗎？一個未在家庭中積極地討論福音原則的女孩子，能受得住社會對她的信仰的非難和智力上的攻擊嗎？一個青年人，因為他父親抽煙，請求父親不出席他的聖殿婚儀（即算父親已拿到推薦文件），而主教對此不禮讓之事佯為不見，以便保持友善。經此之後，這個青年人還能充份尊重主教嗎？不在實際行動中經歷的福音原則，很難令人相信的。

我們應該記住，有些青年人反抗成人的獨裁，並非他們真想常常找我們麻煩，而是因為失望達於極點。他們真正想我們做到我們所假扮的，因為當我們做到了時，那麼對於他們，就是我們所真正信仰的一個見證。

我們應該更願意予青年人適當的責任。我們的會長斯密斐亭約瑟，和他的父親斯密F.約瑟，都知道早負責任的好處。

神常予特別工作給蒙揀選的青年人。許多

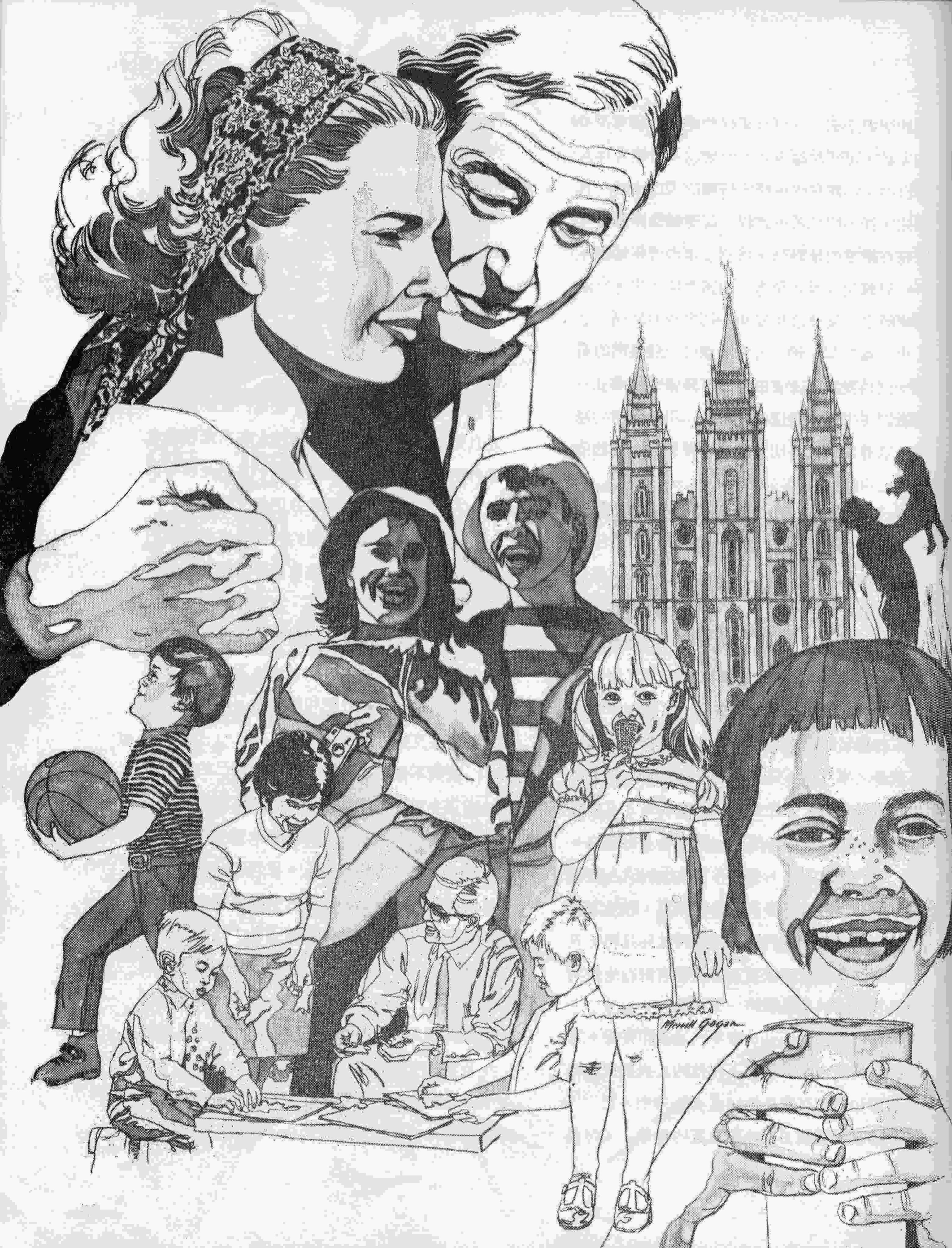
青年人苦悶不安，歸根於長年的讀書與依賴，沒有機會負起服務的責任。我們的青年人，喜歡做事，希望有所成就，當然，他們必須有準備；可是，他們成年時，他們是可以做到許多事情的，只要我們安排教會中的服務機會，讓我們的青年人出力。

神吩咐我們，如諾亞時代一般，應幫助我們的青年學習如何作正確的選擇，在公正的自我檢討中成長，特別是使他們能受到家庭的直接影響。就是家人的愛心，使他們較易悔改，並且知道悔改的重要性。青年人在家庭和教會以外所處的環境，若以價值言，常常是沒有價值的，或者是包含與福音原則相反的意見。

我個人覺得，很明顯的，教會沒有選擇的餘地——從未有過——唯有更努力幫助各個家庭，執行家庭的神聖使命，不僅因為這是高天的命令，也因為這是我們對青年所能作的最實際貢獻，就是幫助改進末世聖徒家庭中的生活質素。我們的各種計劃和組織力，不是取代家庭，而是支持家庭。

我們不像世上一般人，妥協自己的正直與個性，去討好青年，希望他們喜歡我們。我們也不要像世上許多人，由於少數男女青年的行動，而放棄所有的青年人。我們在一切事上，都應遵照主的教訓和指引。我們應該有成人的智慧，別太天真。我們應該愛人，甚至愛那些凌辱我們利用我們的人。我們應該不妥協我們的原則，但勤於愛人和寬恕人。我們應該隨時準備向別人，包括青年人，說出我們自己對救主及其國度作深謹承担的理由。

但願我們對青年人的服務、愛護和領導，能幫助他們為今日和未來作準備。



來自高天的恩賜

杜蘭喬治

「最 親愛的瑪琪，金馬侖，海德，華倫，何莉，海狄，我與上列各人同求永生。重要的事：聖殿婚姻，傳教服務，大學。繼續努力。訂立目標。寫日記。每年拍照兩次。」

一封簡短的信，却在寥寥數行中，道出一位父親對家人的奇妙見證。收信的人太過於高興，沒注意到字里行間強自表現的勇氣。每一個字都是寶貴的，他們等了兩年半，才知道寫信人仍然活着。



這位父親是美國空軍飛行員，在一次戰爭行動中，在北越上空被敵人擊落。以後悠長的三十個月，毫無音訊，但他是在敵人監牢中。

收到第一封信後五個月，第二封信來了，這位父親再次強調他的心事：

「給大家最鍾愛的問候。我很好。希望你們繼續舉行家人家庭晚會、儲糧計劃和閱讀計劃，擴展至每日早餐時全家人唱首頌詩和唸一段經文。瑪琪愛妻，我想妳也許喜歡去大學聽課。關心孩子們的文學、藝術和音樂欣賞力，及家庭財政、個人經濟等事。佐。」

這位父親與家人通信時，被逼要推敲每個字的份量。他勸告他們繼續舉行家人家庭晚會，他確實看到它有助於兒女的成長。

設想你自己的兒子，剛屆成年。他負責任，願意為人服務。他喜愛美德，有穩定立場為復興福音的神聖性作堅強見證。他愛人，也被人愛。

你希望有這樣一個兒女嗎？你願意盡最大力量有耐心的作持久性的投資嗎？

如果這是你的心願，你的時間不多。嬰兒時期到長大成人，不過是剎眼之間；這樣，你就知道不可坐失教導兒女的良機。

盼望兒女有美好將來的父母，知道主的家人家庭晚會計劃，就像來自高天的祝福。這不是我們必須作的事，而是一定要做到的一件事。

大多數父母都對兒女有種抱負。那麼，為甚麼有些父母可以使家人家庭晚會成為家庭生

活的一部份，而有些却不能呢？對於這些人，家人家庭晚會是在生活重擔之上再加格外的負累嗎？有些父親覺得自己的教育或靈性都不堪教導兒女嗎？有些父母曾試過，却因兒女吵鬧不安靜而放棄嗎？

我們可以老實的對這種父母說，家人家庭晚會不必成爲一種負擔，父親也不必作爲唯一的教師，兒女們也不必反對。

家庭晚會對於你，是担上加担嗎？那麼，分析一下你的人生真正目標，也許你可以去除一些無關重要的事。記住，身爲父母，也是在充分盡「教會工作」的責任。更要記住，担子分担時，便減輕了。以父親爲領導，加上全家人的協助，家庭晚會擔子減輕，祝福便增加。

一位父親解釋說，「我不怕請求幫助。一晚，我們根本沒有準備，我提議母親和兩個小兒女去爆些玉米，兩個較大的孩子和我，連忙翻看家人家庭晚會課程書。準備家人家庭晚會，與執行已準備好的一般，都是晚會的一部份。如果要製圖表，或者在圖畫上塗顏色，或者要扮演故事時，我們一家人動手準備。

「母親和兩個小兒女在爆玉米時，我還聽到他們在練習唱一支歌。我們三個揀了一個題目，一共只讀了幾分鐘。德生說他可以重述其中故事，茱麗說她可以解釋一段經文。我同意聽他們說，然後提出我遵行所討論的福音原則的見證。一家人同心合力動手，多麼快。

「那晚我們有一次愉快輕鬆的家庭晚會；如果說它是負擔，我一點也不覺得。」

兒女的行爲有時令父母生氣，結果使家人家庭晚會不愉快。一位父親說：「經過這樣一次後，我責備自己，我覺得麻煩不在家人，而

是在我本身。我發誓以後在家人家庭晚會中，永遠不再生氣。如果有些事令我火氣上升，我就說，暫停，出去喝杯水。我喝過許多次水，但我保持了我的誓言。」

學習輕鬆一下，家人家庭晚會不是正式上課，而是全家人於某晚在家中團聚。兒女們也不必正襟危坐，如果他們躺在地上，或採取較舒適的態度，又有甚麼關係？那樣子他們還是在聽着的。父親一手擁抱着母親也是可以的，甚至正好教導爸爸愛媽媽的一課。如果兒女們認識這點，就知道某些事有永遠的重要性。

如果某個孩子心不在焉，讓他唱歌或跳舞，或者領導全家人玩遊戲。如果你對少年兒女講話時，有個幼兒女要玩玩具汽車，那是可以的。家庭中有年齡區別相當大的兒女時，是不可能想望他們像同年齡的一班，有一致的行動。

決定家人家庭晚會價值的關鍵問題是：「孩子們，你們開心嗎？」那些培養出輕鬆平常的晚會氣氛的父親，發現他們的兒女很喜歡家人家庭晚會。他們也發現，是在這樣的情況下，最能心靈貫通的討論福音。這種家庭中的父親，發現自己對教導的不安之感完全消失。一課書不再是一番教導，却更像交談。

一位父親說他眼瞧着他那十一歲大的女兒時，不禁提到離開正題的閒話。他衷心的對她說，「凱琳，妳真漂亮。將來妳長大了，妳會遇到一個男子，他喜歡妳，妳喜歡他。妳也會告訴我，妳喜歡他。我就會說，我就和他競爭，因爲妳是我所鍾愛的。當然，那時候，妳會帶他來見我，我也會喜歡他。之後，妳發現妳愛他，他也愛妳。於是，某一天，我們都起

個早，進入聖殿。你們接受今生及永恆的婚約。凱琳，你想，多了不起，你將像我和你媽媽一般的結婚。孩子，聖殿才是結婚的地方。」

在愛心和互相尊重的氣氛中的談話，不是教訓，是父親把他所視為珍貴的東西，坦誠的移植於兒女心中的好例子。絲毫沒有勉強成份。我們認為神聖性的信仰，永不可能強逼地移入兒女心中。但是，若時間場合適當時，在那一刻，這樣的信息就在心靈中溝通了。家庭晚會中，大家都可以自由的談話，所有意見得到尊重，孩子們覺得待他們如成人時，他們的反應是明顯而感動人的。若談話正確接觸到日常問題時，少年的苦悶就變成共同的關心。

父母學習到做一個好聽衆的秘訣時，也同時學習到如何教導有方。問一個少年，他在想甚麼時，他說，「我最討厭的一件事，就是天天吃紅蘿蔔。」

母親立即回答，「紅蘿蔔是對你有益的，我不要再聽到你批評家裏的膳食。」這個孩子不再說紅蘿蔔了，也不再說任何事了，他亦不再欣賞家庭晚會。如果母親是這樣講（需要相當的力量），「你不喜歡紅蘿蔔，是嗎？」孩子也許會發表更多意見，但他決不是有意非難或批評。我們表達內心的感覺，我們的内心就能容納改變。更且，我們要用愛心和尊重來教導，不是強逼。

意思並不是說父母不採取立場，只是說，有些事可以這樣子談，使孩子們明瞭父母的立場。是因為他們想了解，不是必須去了解。

一位父親說，他觀察兒女的行為，發現他們每作錯一件事，但至少有十九件事是作得對的。「因此，」他說，「我不再花同樣多的時

間在他們的錯誤上。家人家庭晚會中，我時常稱讚我們的孩子，很少責備他們。我就是想告訴他們，我看到他們作得對的事多，作錯的事少。」

家庭晚會是表示愛心的時間。一個孩子說，「如果我要說出媽媽的一切好處，整晚也說不完。」

父親很感動，加上一句。「我也有同樣的感覺，我全心全意的愛她。」媽媽開心的笑了。

後來，父親透露這項消息，「下一星期，我們享受到意外可口的飯菜。」

家人家庭晚會也是讓兒女們報告學校功課的時候。還有甚麼更高興的事，比得上聽小兒女初次對大家唸他的第一本故事書的第一篇。他可以表現出他剛獲得的天才，同時他也認為學校功課是重要的。有這種經驗的孩子，常常有更好的學業成績。

你不必非有家人家庭晚會不可，只要去做。多年下來，做過幾千次後，你就會說，「孩子，這間教會是真實的。我們身為你們的父母，愛你們每一個，以能為你們的父母為榮。這是地上最偉大的一個家庭，我們可以永遠在一起。記住，孩子們，斯密約瑟在樹林中確曾看見父神與子。耶穌基督是活着的，祂是我們的救主。這是祂的教會。跟隨主所揀選的僕人，你就不會迷途。」

先知說，「這種家庭中的兒女，決不會迷途。」由於你經常舉行家人家庭晚會，常常在家庭中分享這種靈性，你就會有負責任的兒女，他們願意服務，他們愛美德，有堅強的見證，愛人且被人愛。

香港傳道部 會長來書



親愛的弟兄姊妹們：

在 香港的教友每年都可參與兩項在宗教上有特殊意義的紀念儀式。雖然其中一項祇每年舉行一次，而另一項則每週舉行，但是這兩項儀式同樣具有重要的教訓。第一項是我們在維多利亞山頂上，為奉獻香港為傳道地區而舉行的紀念儀式；而第二項便是在我們領受聖餐的時候，這兩項紀念儀式應能提醒我們記着必須對我們對教會所許下

的承諾有耐力和長期忠誠的重要性。

在山頂上舉行我們每年一度的奉獻紀念儀式，確是最適當不過的。山是力量和穩固的象徵。它們經過年月的摧殘，甚至暴風雨的蹂躪也仍然屹立不移，和差不多絲毫不變。我們也應把我們的信心保持屹立不移，甚至遇到生命中以各種形式到來的考驗和困難時，也不會搖動分毫。為了要參加山頂的崇拜儀式，我們必須沿着那



末世聖徒生活中的信心

耶 穌基督末世聖徒教會的第四條教會信條說：「我們信福音首要的原則和教儀為：第一，對主耶穌基督的信心……」這確是耶穌基督的福音中的一個基本原則，也是每個人生活中的一個最重要方面。可是，我們如何徹底接受這原則；如何小心遵守它；如何完全利用它呢？基督教導人們說：「……我實在告訴你們，你們若有信心像一粒芥菜種，就是對這座山說，你從這邊挪到那邊，他也必挪去；並且你們沒有一件不能作的事了。」（馬太福音17：20）我們從經文中看到運用信心怎樣帶來奇蹟，甚至能移動山嶽；醫治病患者；使死人復生；使羣衆歸向基督。同時在現今時

代，我們也會在許多人的生活中看見信心的果子。可是在我們之中仍然祇有很少數人是儘量運用這偉大的原則。它通常祇是書上的一項原則，而不是我們個人生活上的一個積極要素。我們多麼強烈地限制我們的發展；多麼肯定地減少我們的喜樂；多麼顯著地限制我們對自己，對我們的同胞，和對我們的天父的價值啊。

我們必須有完全的信心，相信神活着；基督是我們的救主，我們也必須有完全的信心，相信神對祂的先知們所說的話是真實的：就是今生的快樂和來生的永恒救恩，將藉着遵守福音的原則而到來。我們必須有信心，相信我們將藉着遵守十架獻的律法和智慧語而蒙得祝福。我們也必須對自己和對我們藉着正義的原則而完成的事情有信心。

你，也可移動高山！或許不是真的親眼看見一座高山在移動，但却一定是在你自己的永恆進步路途上，移去懷疑，恐懼，和個人缺乏發展的龐大障礙物。藉着信心，你可以抬起頭來，把視野擴展到日常生活的界線之外；藉着信心，你可以知道神的祝福和領受祂的力量。

願神祝福我們每一個人，使我們能對祂和祂的教訓有信心，使我們能認識神應許給祂那些有强大信心的兒女們的豐滿祝福。

台灣傳道部翟新倫會長

條直通往山頂的迂迴小徑，慢慢攀登而上。有時我們會停下來稍事休息。有時我們以為就快可到達目的地，可是，一拐了彎便發覺我們仍有更高的路要攀登。生命給與同樣的挑戰。

通往完全的道路既漫長又崎嶇的，我們需要借助靈的力量才可到達頂點。真心的悔改需要我們下更大的努力。為教會的一個召喚獻出忠誠的服務，需要我們比以前所認為需要的「攀登得更高」。在摩門經裏，班傑明

王把我們必須在生活中堅定不移，像高山在地面上般屹立不動的意見，表達得非常美麗：「因此，我希望你們要堅定不移，一直多做良好的工作，使基督，全能的主神，得以確證你們是他的，因而將你們帶到天上，這樣你們就能藉着那位創造天地間萬物超乎一切的神的智慧、權力、公道和慈悲而得到永遠的救恩和永恒的生命。阿們。」（參閱摩賽亞書 5：15）

每當我們領受麵包和水：

時，我們曾經使自己許下承諾，答應長期遵守福音。我們祈求神使我們願意承受耶穌基督的名，和時常紀念祂。我們說我們會遵守基督的誠命，使聖靈能常與我們同在（參閱摩羅乃書 4：3）。如果我們時常維護基督和祂的復興教會，並嘗試儘力遵守祂的誠命，我們便可再神的國度中堅定不移和屹立不動。願將來這兩項紀念儀式能幫助我們達到這目標。

香港傳道部
白禮初會長及姊妹

李福孫陳素棠聖殿結婚



加拿大溫尼辟第一分會李福孫弟兄與前

任香港區會荃灣分會會長陳冠有之第三女公子陳素棠姊妹，於今年五月一日在加拿大伯達聖殿結婚。前往參加婚禮證者除雙親外，有卡加利支聯會會長夫婦，及陳家前屬卡加利第四支會友好等。當晚並蒙得一對熟識教友夫婦作東道主，假座私宅為女家舉行招待會，到賀知交約七十人，極一時之盛。

新郎李福孫在加拿大與新娘同校，一九六九年受洗，與新娘同屬於溫尼辟第一分會教友，二人分別在分會擔任事工。李弟兄父母居港，他個人負笈加拿大，專攻地質工程，今年夏畢業，成績超拔。

新娘陳素棠自幼即為香港區會荃灣分會教友，於一九六三年隨父母移居海外，在加拿大中學畢業後，入緬尼吐巴省立大學攻讀牙齒衛生，學成後在省會溫尼辟工作。其父母陳冠有弟兄及何美慈姊妹原屬荃灣分會教友，陳弟兄於一九六一年至六三年間任荃灣分會會長，於一九六三年四月初携眷赴加拿大定居，現居滿地可，二人均在當地麥基路大學任職。

據悉婚後，新郎在卡加利一間石油公司任職，新娘亦繼續在牙醫界服務。

圖為李福孫弟兄與陳素棠姊妹新婚儂影。

台灣區 退休傳教士 聯誼聚會

耶穌每逢想念着你，甜蜜充滿心懷，
若能到祢面前安息，更是愉快無比。
尋着之人其樂如何？筆墨難能描寫！
耶穌之愛其誠何深？惟有愛心了解！
痛悔之心得着希望，謙和之心欣喜，
傾跌之人奇妙蒙愛，尋者奇妙相逢！
耶穌是我唯一快樂，是我將來賞賜，
今願常在祢榮耀裏，直到無窮無盡。

——聖詩選集——

這些就是那曾不斷對人談及耶穌的，宣佈和平的，帶來大好佳音的，歌唱救恩的……

台灣區退休傳教士於今年的青年節（三月二十九日）那天又一次團聚一起；假台灣傳道部翟新倫會長住所內客廳，在輕鬆和歡樂氣氛下開會。能夠和傳道部會長在一起，這是台灣區自有退休傳教士聚會以來的第一次經驗（因為以前的會長都住在香港）！所以，彼此都顯得特別興奮和愉快！

開始時，首先由翟姐妹致詞勉勵，她說，「每一位做完傳教工作的弟兄姐妹們之最重要責任，是找到一個配稱的教友在聖殿結婚……為了幸福的婚姻，特別是姐妹們要經常保持美麗、清潔……尤指內心的美麗、清潔……」她很爽直的將她的「擒夫術」傾授予姐妹們。她說：「翟會長完成三年傳教工作自香港回去美國後，一方面在楊百翰大學很努力地讀書，一方面利用課餘時間在女生宿舍作清潔工人，他那種勤奮的精神，使到那一間女生宿舍裏的三百位女生，一致認為他是少女的一個好的結婚



圖為台灣傳道部翟新倫會長伉儷在其住所門前和十位台灣區退休傳教士之合照。上排左起：翟會長，張秀琴，翟姐妹，徐靜芝，鍾梅江。下排左起：陳武雄，陳勇助，張喜美，王薑，李良善，沈亦斌，陳愛華。

對象……」在這種情況下（她當時也是該宿舍的三百多位女生之一），最後她獨獲郎心。因此她特別強調姐妹們不能呆在家裏，等待好的男孩子來帶你去結婚，應該多給男孩子機會認識你……

接着翟會長訓話， he 說：「教會第一！一般人不了解這個重要性，但我知道……」當他接受召喚成為台灣傳道部第一任會長時，許多人（非摩門人士）說他神經病，因為他剛獲得一份收入和地位都很好的職位（亞里桑那大學助理副校長），却馬上放棄，而接受沒有薪水的教會召喚……他也談到他的老家之美、他如何獲得博士學位、他的愉快婚姻和他的堅強見證。

退休傳教士們也一個接一個地將他們的目標及見證，都很令人感動的說出來。一共三小時又四十分鐘久的聚會，好像一下子就過了。在閉會禱告之後，翟姐妹準備了很多可口美味的點心招待他們。

吃了點心，一起合照紀念。另一個節目是聚餐，他們十位和翟會長、翟姐妹一起去楓林小館，在優雅的氣氛下吃過一頓豐盛的中國式午餐，就各自搭上歸程。

耶穌基督末世聖徒教會

台灣傳道部所屬分會地址

東台北分會：台灣台北市金華街一八三巷五號

西台北分會：台灣台北市金華街一八三巷五號

永和分會：台灣台北永和鎮永和路一段109號3樓

基隆分會：台灣基隆市義七路五號之二

士林分會：台灣士林鎮中正路二一一號

桃園分會：台灣桃園鎮成功路二段六十六號

中壢分會：台灣中壢市延平路四七三號

新竹分會：台灣新竹市北大路一九六號

天母分會：台灣天母蘭雅里六十五之十號

苗栗分會：台灣苗栗鎮至公路七十一號

台中分會：台灣台中市三民路三段一九八號

彰化分會：台灣彰化市長興街一〇四號

嘉義分會：台灣嘉義市民權路二五四號

台南分會：台灣臺南市健康路一八五號

高雄分會：台灣高雄市市中一路二九二號

屏東分會：台灣屏東市廣東路二十二號

花蓮分會：台灣花蓮市菁華街四巷一街四號

香港傳道部所屬分會地址

西環分會：香港中環衛城道七號

電話：H二三六九二五

維多利亞分會：香港中環衛城道七號

電話：H二三六九二五

銅鑼灣分會：香港銅鑼灣百德新街唐寧大廈頂樓

電話：H七七〇二六八

北角分會：香港銅鑼灣百德新街唐寧大廈頂樓

電話：H七七〇二六八

香港仔分會：香港香港仔西安街五號三樓

電話：H五二六六二八

深水埗分會：九龍石硤尾街53號白花大廈頂樓

電話：K八〇〇四五七

荔枝角分會：九龍石硤尾街53號白花大廈頂樓

電話：K八〇〇四五七

尖沙咀分會：九龍德成街二號八樓（百祥大廈）

電話：K六七四三〇二

九龍城分會：九龍德成街二號八樓（百祥大廈）

電話：K六七〇八四〇

觀塘分會：九龍觀塘輔仁街九十號四樓

電話：K四一〇一四四

調景嶺分會：九龍新界調景嶺十二區十六號

電話：K八九四二〇三

荃灣分會：九龍新界荃灣眾安街八十至八十二號

電話：NT二一二〇三三

元朗分會：九龍新界元朗均頭荔枝園

電話：NT七六二四九四

粉嶺分會：九龍新界粉嶺聯和墟聯昌街17號二樓

電話：NT九〇〇八七〇

